

REIFEN ZU TOP-PREISEN

Wir geben Ihnen Profil!

Markenreifen schon ab

€ 29,-

je Stück

Sicher mit neuen Reifen!



www.fair-und-freundlich.de

Harburg: Buxtehuder Str. 84-92 • Tel. 040-7662610

der neue

SÜDERELBE

Nr. 43 | 70. Jahrgang | 24. Oktober 2020

Die Lokalzeitung zum Wochenende

RUF

Boback Medienmanagement GmbH

Telefon (040) 70 10 17 0

Telefax (040) 702 50 14

info@neurruf.de

www.neurruf.de



PILATES - Kurse

in Neu Wulmstorf

Montag abends & Freitag vormittags

Anmeldung & Infos:
Sabine Wentzien
0175 - 465 35 13

NEUES ZUM ALDI PREIS: ENTDECKEN SIE VIELE ANGEBOTE IN UNSEREM MAGAZIN UND AUF ALDI-NORD.DE

Jeden Tag besonders - einfach ALDI.



SÜDERELBE

Die mögliche Öffnung der Alten Süderelbe wird von der Bürgervertretung Neuenfelde-Francop-Cranz nach intensiver Analyse des Ergebnisberichtes abgelehnt.

Mehr Informationen auf Seite 3

HAUSBRUCH

Ehstorfer Heuweg: Mit harscher Kritik reagierten der CDU-Politiker André Trepoll und Bürgerinitiativen auf die Begründung des Stopps der Bauarbeiten.

Lesen Sie auf Seite 4

FINKENWERDER

Zwei nicht alltägliche Konzerte gab der Chor „Liedertafel Harmonie“ am 18. Oktober in einer Werkstatthalle vor ausgewähltem Publikum in Finkenwerder.

Erfahren Sie mehr auf Seite 16

Klassische Burger aus dem Food-Trailer

Boulettenverkauf im Geutensweg 1

■ (mk) Neugraben. Appetit auf einen leckeren Burger? Seit einigen Wochen verkaufen Lora Rollmann und Stanislav Tsukanov (NOORDELK-Team und Stanislav Tsukanov (NOORDELK-Team) aus ihrem silberfarbenen Mini-Trailer im Geutensweg 1 klassische Burger. Der Kundenantrag zeigt, dass NOORDELK-Team einen kulinarischen Nerv getroffen hat.



Seit einigen Wochen verkaufen Lora Rollmann und Stanislav Tsukanov (NOORDELK-Team) aus ihrem silberfarbenen Mini-Trailer im Geutensweg 1 klassische Burger

Foto: C. Steinert

Gibt es genügend Anti-Grippe-Impfstoff?

Negative Erfahrungen in Neugraben beunruhigen



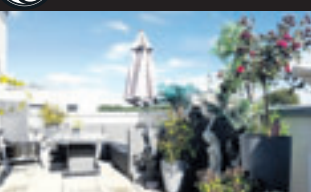
Gibt es genügend Anti-Grippe-Impfstoff für die Neugraber Region?

Foto: Pixabay

■ (mk) Süderelbe. Angesichts der aktuellen Pandemie sei der Schutz vor einer Mehrfachinfektion von Menschen mit Vorerkrankungen in diesem Jahr besonders wichtig. Es solle vermieden werden, dass es bei einem Anstieg von verschiedenen Virus-Infektionen wie Covid-19 und Grippe zu einer Überlastung von Krankenhäusern, Arztpraxen und Laboren komme, forderte die Sozialbehörde nachhaltig die angesprochene Bevölkerung zum Impfen auf. Auch Sozial-Senatorin Melanie Leonhard schaltete sich ein. „Vor dem Hintergrund der parallel laufenden COVID-19-Pandemie ist gerade für Seniorinnen und Senioren ein Grippeschutz besonders wichtig, da die Immunabwehr mit steigendem Alter nachlässt und die Ansteckungsgefahr steigt. Auch Menschen mit Grunderkrankungen oder Beschäf-

tigte in sozialen Berufen sollten sich und andere schützen und über die Impfung bei ihrer Hausärztin oder ihrem Hausarzt informieren“, erklärte Leonhard. Vor diesem Hintergrund machen Erfahrungen von Senioren in der Neugraber Region stutzig. So berichtet beispielsweise eine ältere Dame, die sich jedes Jahr gegen Grippe impfen lässt, dass sie in der Praxis ihrer Hausärztin keinen Termin bekommen habe. Begründung: Es sei kein Impfstoff vorrätig. Die pflichtversicherte Seniorin habe sich daraufhin mittels Rezept ein Anti-Grippe-Serum verschreiben lassen. Aber auch in den hiesigen Apotheken gab es zunächst kein Anti-Grippe-Stoff. Erst nach längerer Odyssee hat die Bürgerin schließlich ihr Serum bekommen. Von seiten der Apotheker wäre ihr mitgeteilt worden, dass es wahrscheinlich

bis in den November dauern könnte, bis flächendeckend für die Neugraber Region ein Anti-Grippe-Serum zur Verfügung stünde. Auch ein Termin zur Impfung bei ihrer Hausärztin ist in trockenen Tüchern. Trotzdem, so die Seniorin, stelle sich die Frage, warum es anscheinend Probleme bei der Versorgung mit dem Anti-Grippe-Impfstoff in Neugraben gebe. Der Neue RUF fragte beim Bezirksamt Harburg nach. „Grundsätzlich erfolgt die Regelbeschaffung von Impfstoffen durch die Ärzteschaft; die Apotheken bestellen auf Grundlage der eingegangenen Bestellungen von Ärzten. Von einem Grippe-Impfstoffmangel kann nicht gesprochen werden, möglich sind lokal zeitliche Lieferverzögerungen aufgrund der starken Nachfrage“, erklärte Pressesprecherin Sandra Stolle vom Bezirksamt Harburg.

SINSTORF

Endetage mit sonniger Terrasse
Bj. 2017, ca. 69 m², 3 Zi., hochw. & modern, Fbdhgz., 378,- € WG, Fahrstuhl, TG mögl., BHKW 2017, BA 54,9 kwh, B

320.000,- €

04105 - 55 59 55
www.ulrich-ulrich.de

Bauarbeiten

■ (mk) Hausbruch. Am 24. und 25. Oktober wird die Neuwiedenthaler Straße im Bereich der Kreuzung Waltershofer Straße aufgrund von Asphaltierungsarbeiten voll gesperrt. Die Fahrbahnoberfläche der Neuwiedenthaler Straße wird zwischen der Kreuzung Waltershofer Straße und der Bahnbrücke erneuert. Für die Straßenbauarbeiten wird dieser Abschnitt voll gesperrt. Die Haltestelle Neuwiedenthaler Straße (Ost) in der Neuwiedenthaler Straße entfällt. Ein Abbiegen von der Waltershofer Straße in die Neuwiedenthaler Straße ist nicht möglich. Eine Umleitung wird über Waltershofer Straße, Cuxhavener Straße und Rehrstieg eingerichtet. ugust-Somann-Weg eingerichtet.

Veranstaltung findet im JoLa statt

■ (mk) Neugraben. Da hat leider der Fehlerteufel zugeschlagen: Die Infoveranstaltung: „Vom Dorfkrug zur Dönerbude – Gastlichkeit zwischen Fischbek und Hausbruch – Geschichte(n) von Gasthöfen im Wald und auf der Heide“ findet natürlich am 25. Oktober ab 15.30 Uhr im JoLa im Kulturhaus Süderelbe statt.



www.bauhaus.info

Wenn's gut werden muss.

statt 118,-
99,-

Einbauspülen-Set 'Athena'

2-tlg., 86 x 50 cm, rostfreier Edelstahl, poliert, inkl. Spültischarmatur, 2 vorgebohrte Hahnlöcher, reversibel einbaubar

27504130

statt 59,-
49,-

Spültischarmatur 'Valencia'

Chrom, glänzend, Spiralfeder, langlebige Chrombeschichtung, flexible Anschlusschläuche für eine komfortable Installation

27429914

statt 269,-
249,-

Überkopfbrausen-Set 'Showerpipe S 240 Vario'

Mit Thermostatararmatur, Lochabstand 75 - 85 cm, chrom, inkl. JBL-Lautsprecher, Sicherheitssperre bei 40° C, Quick-Clean-Funktion

26767639

statt 199,-
139,-

Spülrandloses Wand-WC-Set 'D-Code'

Mit WC-Sitz, Tiefspüler, weiß ohne Spülrand, Tiefspüler zur Wandmontage, hochwertige Sanitärkeramik, innovative und leistungsfähige 4,5 l Spültechnik, inklusive WC-Sitz mit Absenkautomatik

26041689

Alle Angebote nur gültig im BAUHAUS Hamburg-Harburg bis 30.10.2020, solange Vorrat reicht.

BAUHAUS 21079 Hamburg-Harburg, Schlachthofstr. 1
BAUHAUS Gesellschaft für Bau- und Hausbedarf mbH & Co. KG Hansa Sitz: Alte Kollaustraße 44-46, 22529 Hamburg

GOODYEAR & DUNLOP

sind mehr wert!

www.quick.de

JETZT BIS ZU 60€ CASHBACK*

GOODYEAR DUNLOP



Goodyear UltraGrip Performance+ Rang 1 von 11

auto motor sport

Testurteil Ausgabe 20/2019

TESTSIEGER

Sehr gut

GOODYEAR UltraGrip Performance Plus 215/55 R 17 HV

*Beim Privatkup von vier PKW-Reifen der Marken Goodyear oder Dunlop überweisen wir bis 16 Zoll 20 € Cashback, bei 17 Zoll / 18 Zoll 40 € oder ab 19 Zoll 60 € Cashback auf ihr Bankkonto. Nur solange der Vorrat reicht, gültig vom 01.10. - 31.12.2020. Aktionsbedingungen unter: www.quick.de/aktionsbedingungen

QUICK REIFENDISCOUNT

EINFACH GUTE PREISE!

1 JAHR REIN FRISEURSAALON



10% RABATT*

bis Ende November

Zum Anlass unseres 1-jährigen Bestehens bedanken wir uns bei allen treuen Kunden/ Kundinnen und freuen uns auf viele weitere Jahre mit unseren Stamm- und Neukunden.

Rein Friseursalon

Neuwiedenthaler Str. 139
21147 Hamburg
Tel.: 040 - 53 25 46 46

*nicht mit anderen Rabattaktionen kombinierbar. Nur 1 Gutschein pro Person

Unser Team für Ihre Geschäftsanzeigen

Jens Kalkowski
Verlagsleitung
Tel. 040 70101715
j.kalkowski@neuerruf.de

Uwe Sakowski
Medienberater
Tel. 040 70101730
u.sakowski@neuerruf.de

Carmen Steinert
Medienberaterin
Tel. 040 70101732
c.steinert@neuerruf.de



Familiengottesdienst

■ (mk) Elstorf. Am 31. Oktober lädt die Ev.-luth. Nicolai-Kirchengemeinde Elstorf zu einem Reformations-Gottesdienst ein. Beginn ist um 11 Uhr in der Nicolaikirche. Anmeldung unter Tel. 04168 226 oder über www.nicolai-kirche-elstorf.de.

Sonntagsführung zum Thema Flucht

Veranstaltung des Ostpreußischen Landesmuseums

■ (mk) Lüneburg. Jeden ersten Sonntag im Monat bietet das Ostpreußische Landesmuseum mit Deutschbaltischer Abteilung um 14 Uhr eine Führung zu unterschiedlichen Themen an. Am 1. November stellt Vera Thiel die Lebenswege und Schicksale von Kindern am Ende des Zweiten Weltkrieges dar. Ostpreußen im Januar 1945: Die Flucht mit dem Treck über das zugefrorene Frische Haff oder mit einem Schiff über die Ostsee war für viele Menschen die letzte Möglichkeit, um der gefürchteten sowjetischen Armee zu entkommen, deren Großoffensive auf Ostpreußen am 12. Januar begonnen hatte. Wie konnte oder durfte sich die Zivilbevölkerung auf diese Situation überhaupt vorbereiten? Was bedeutete es für Frauen, alte Menschen und vor allem aber für die Kinder, ihre Heimat fluchtartig ver-



Selbstgebasteltes, improvisiertes Kinderspielzeug aus einem dänischen Flüchtlingslager
Foto: Ostpreußisches Landesmuseum

lassen zu müssen, von dort vertrieben zu werden? Welche Strapazen und Schicksalswege standen den Menschen bevor? Anhand einiger Zeitzeugenberichte soll diesen Fragen im Rahmen einer Führung mit Vera Thiel durch die Abteilung Flucht, Vertreibung und Ankommen nachgegangen werden. Achtung: Die Führung findet unter Einhaltung der Hygiene- und Schutzmaßnahmen statt. Während

der Führung muss ein Mund-Nasen-Schutz getragen und der Mindestabstand von 1,5 m eingehalten werden. Ausreichend Desinfektionsmittel stehen den Besucherinnen und Besuchern zur Verfügung. Eine vorherige Anmeldung unter Tel. 04131 759950 oder info@ol-g.de ist erforderlich. Aufgrund der Corona-Pandemie ist die Führung auf 10 Personen (9 Personen plus Guide) begrenzt.

Kirche und Kultur

Ausstellung von Alexander Roppelt

■ (mk) Hausbruch. Vom 1. bis 26. November dokumentiert eine Ausstellung von Alexander Roppelt in der Kirche der Thomas-Gemeinde in Hausbruch ein Teil seiner Werke. Seine Arbeiten können auch bei bei geöffneter Kirche am 1. und 25. November von 17 bis 19 Uhr oder aber anschließend kurz nach dem Gottesdienst angeschaut werden. Die Bil-

der stehen zum Verkauf. Der Künstler ist am 1. November während des Gottesdienstes, in dem die Ausstellung eröffnet wird, anwesend. Roppelt verwendet für seine Arbeiten Acryl und Öl. Teilweise sind es Landschaftsbilder, aber auch andere Motive inspirieren Roppelt. Abgerundet wird der Gottesdienst am 1. November mit einem Oboen-Konzert.



Vom 1. bis 26. November stellt der Künstler Alexander Roppelt seine Arbeiten in der Kirche der Thomas-Gemeinde aus
Foto: Thomas-Gemeinde

Exklusive Fotografien und kompetente Essays

Neuer RUF verlost Bildband „Japan“

■ (mk) Süderelbe. Japan ist außergewöhnlich, klassisch, modern. Große, eindringliche und überaus ästhetische Bilder tauchen tief in seine Seele ein und gehen dem Fremden und Vertrauten dieses Landes auf den Grund: den Metropolen, der Natur des Inselstaats und den Kostümen, Kleidern und Zeremonien, die diese Gesellschaft prägen. Hans Sautter lebt und fotografiert seit vielen Jahren in Japan und hat Zugang zu diesem rätselhaften Land und seinen Menschen. Hans Sautter, geboren 1950 in Reutlingen, ist Absolvent der Foto-Akademie in München. Seine Arbeiten erschienen in Publikationen von National Geographic, des Smithsonian Institute und in zahlreichen internationalen Zeitschriften. Japan war nie sein Reiseziel, sondern im Jahre 1972 ein Stop-over auf dem Weg nach Australien. Nach fast 50 Jahren Assimilation hat Hans Sautter den Zugang und Einblick eines Insiders: Die illusorische Exotik Japans ist Alltag und Gewohnheit. Der Frederking & Thaler Verlag, 1988 gegründet, steht als Synonym für hochwertige Bildbände von renommierten Fotografen und Autoren. Anspruch und Ästhetik der Bil-



VERLOSUNG!

Der Neue RUF verlost mehrere Exemplare des Bildbandes „Japan“ von Hans Sautter

Foto: Frederking & Thaler Verlag

der sowie Qualität und Aktualität der Texte zeichnen das Programm aus. Zum Verlagsprogramm gehören innovative und außergewöhnliche Titel über Menschen, Tiere und Natur. Achtung: Der Neue RUF verlost mehrere Exemplare des eindrucksvollen Bildbandes „Japan“ von Hans Sautter. An der Verlosung nimmt teil, wer bis zum 28. Oktober eine E-Mail mit dem Betreff „Japan“ an m.koltermann@neuerruf.de oder eine Postkarte mit Namen, Adresse und Telefonnummer an Der neue RUF, Cuxhavener Straße 265b, 21149 Hamburg schickt. Der Rechtsweg ist wie immer ausgeschlossen. Viel Glück!

Die Spielvereinigung Este 06/70 e.V. lädt ein zur

Jahreshauptversammlung

am 13. November 2020 um 19.00 Uhr

Schützenverein Neuenfelde, Arp-Schnitger-Stieg 37c.

Tagesthemen nach § 7 der Satzung

Anträge bis 4. November 2020 an den Vorstand.

Anmeldung erforderlich (bis 11.11.2020)

info@sveste0670.de

Mit sportlichen Grüßen – Der Vorstand

www.marktplatz-suederelbe.de

Sonntags im Museum: Mahlzeit!

im Freilichtmuseum am Kiekeberg

Mahlzeit!

Am 25. Oktober dreht sich am Kiekeberg alles rund ums Thema Essen. Besucher erfahren mehr über die Besonderheiten von Pilzen und ihrer Zubereitung, Kinder stellen grüne Smoothies her und unser Landwirt erklärt, bei einer Schaufütterung, die Essgewohnheiten unserer Museumstiere.

www.kiekeberg-museum.de

So, 25. Oktober, 10–18 Uhr

Eintritt: 9 Euro

Freilichtmuseum am Kiekeberg.

Eintritt frei unter 18 Jahren

Monica Lierhaus startet Spielzeugsammlung 2020

Weißer Ring unterstützt Aktion

■ (pm) Harburg/Neugraben. Am 16. Oktober startete die Moderatorin Monica Lierhaus die große Spielzeugsammlung für bedürftige Hamburger Kinder und für Kinder aus Flüchtlingsfamilien. Auf dem Recyclinghof Liebigstraße 66 spendete sie zusammen mit dem Stadtreinigungs-Geschäftsführer Holger Lange, dem Projektleiter der DEKRA Akademie Hamburg, die die Hamburger Toys Company betreibt, Heinrich Fiege, und mit Rolf Weber aus Harburg vom gemeinnützigen Verein Weißer Ring das erste Spielzeug. Noch bis zum 28. November sammeln elf Recyclinghöfe der SRH und zwei Filialen des SRH-Gebrauchtwarenkauf-

hauses STILBRUCH Spielzeug. Arbeitslose Hamburgerinnen und Hamburger arbeiten bei der Hamburger Toys Company das gesammelte Spielzeug wieder auf und verteilen es, meist noch vor Weihnachten, kostenlos an bedürftige Familien. Im vergangenen Jahr kamen zehn bis oben gefüllte Hochseescontainer an Spielzeug zusammen. Spielzeug kann auch am Recyclinghof Harburg, Neuländer Kamp 6 (Montag bis Freitag 8 bis 19 Uhr, Samstag 8 bis 14 Uhr) sowie am Recyclinghof Neugraben-Fischbek (Am Aschenland 11), Montag bis -Freitag 8 bis 17 Uhr, Samstag 8 bis 14 Uhr) abgegeben werden.

Apotheken-Notdienst

Nachtdienst:

8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr

Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.

– Sämtliche Angaben ohne Gewähr –

Oktober 2020

Sa. 24	W	Mi. 28	A
So. 25	X	Do. 29	B
Mo. 26	Y	Fr. 30	C
Di. 27	Z	Sa. 31	D

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so erreichen Sie die Apotheken:

- A Markt Apotheke Neugraben
Marktpassage 7, Tel. 70 10 06-0
- B Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf)
Bahnhofstraße 35 d, (MPC) Tel. 70 01 52-0
- B Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)
Reeseberg 62, Tel. 763 31 31
- C Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek)
Gordonstraße 2, Tel. 763 80 08
- C Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder)
Steendiek 42, Tel. 74 21 82-0
- C Vering-Apotheke (Wilhelmsburg)
Veringstraße 37, Tel. 75 76 63
- D – keine Apotheke in Süderelbe –
Info-Telefon 0800 0022833
- D Apotheke an der Moorstraße (Harburg)
Moorstraße 2, Tel. 77 75 63
- E Apotheke am Inselepark (Wilhelmsburg)
Neuenfelder Straße 31, Tel. 302 38 69 90
- F Arcaden-Apotheke (Harburg)
Lüneburger Straße 45, Tel. 30 09 21 21
- G Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld)
Gazertstraße 1 (S-Bahn Heimfeld), Tel. 765 44 99
- H Mühlen-Apotheke (Neugraben)
Neugrabener Bahnhofstraße 33, Tel. 701 50 91
- H Vivo Apotheke (Harburg)
Lüneburger Straße 18, Tel. 76 75 57 72
- J Schäfer-Apotheke (Harburg)
Harburger Rathausstraße 37, Tel. 76 79 30-0

- K Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld)
Heimfelder Straße 1, Tel. 77 39 09
- K Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal)
Striepenweg 41, Tel. 70 20 87-0
- L Fischbeker Apotheke (Fischbek)
Fischbeker Heuweg 2a, Tel. 701 84 83
- L Stern-Apotheke (Harburg)
Mehringweg 2/Ecke Eißend. Str., Tel. 790 61 89
- M apo-rot Millennium-Apotheke (Harburg)
Schloßmühlendamm 6, Tel. 76 75 89 20
- M Ulex-Apotheke am Markt (Finkenwerder)
Steendiek 8, Tel. 74 21 71-0
- N Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf)
Bahnhofstraße 26, Tel. 700 13 83-0
- N Damian Apotheke am Sand (Harburg)
Sand 35 (am Blumenmarkt), Tel. 77 79 29
- O Altländer Apotheke Neuenfelde
Nincoper Straße 156, Tel. 30 38 94 44
- O City-Apotheke (Harburg)
Lüneburger Str. 34, Tel. 77 70 30
- P Lavendel Apotheke (Harburg)
Hainholzweg 67, Tel. 79 14 48 12
- P Menge-Apotheke (Wilhelmsburg)
Reinstorfweg 10 a/Ldz. Mengestr., Tel. 753 42 40
- Q Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal)
Rehrstieg 22, Tel. 702 07 30
- R Deich-Apotheke (Georgswerder)
Neuenfelder Straße 116, Tel. 754 21 93
- R Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)
Bremer Straße 14, Tel. 77 20 47

- S Galenus-Apotheke (Harburg)
Ernst-Bergeest-Weg 55, Tel. 760 30 65
- S Ulen-Apotheke (Neugraben)
Groot Enn 3, Tel. 701 86 82
- T Hubertus-Apotheke (Wilhelmsburg)
Veringstraße 36, Tel. 75 66 00 14 14
- T WeVital Apotheke (Harburg)
Am Wall 1, Tel. 320 27 18 88
- U Distel-Apotheke (Wilhelmsburg/Georgswerder)
Krieterstr. 30/Ärztehaus, Tel. 754 01 01 od. 754 03 03
- U Pluspunkt-Apotheke im Phoenix-Center (Harburg)
Hannoversche Straße 86, Tel. 30 08 86 96
- W Panorama-Apotheke (Harburg)
Harburger Ring 8-10, Tel. 765 23 24
- W SEZ-Apotheke
Cuxhavener Straße 335, Tel. 701 40 21
- X Apotheke im Marktkauf (Harburg)
Seeplatz 1, Tel. 76 62 13 60
- X VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf)
Schifferstraße 2, Tel. 70 10 64 64
- Y Berg-Apotheke (Harburg)
Trelder Weg 5, Tel. 763 51 91
- Y Sonnen-Apotheke (Elstorf)
Mühlenstraße 2d, Tel. 04168 91 16 96
- Z Apotheke am Veritaskai (Harburg)
Veritaskai 6, Tel. 30 70 19 11
- Z Apotheke im Niedersachsenhaus (Heimfeld)
Heimfelder Straße 42, Tel. 7 90 53 25

WICHTIGE NOTRUF

- Polizei Harburg,
Lauterbachstraße 7 4 28 65 46 10
- Polizei Neugraben 4 28 65 47 10
- Polizei Neu Wulmstorf 33 44 19 90
- Polizei Finkenwerder 4 28 65 47 60
- Polizei Wilhelmsburg 4 28 65 44 10
- Bundespolizeistation Harburg ... 765 50 17
- Polizei, Notruf, Überfall 110
- Feuer, Rettungsdienst, 1. Hilfe 112
- Rettungsdienst der Hilfsorganisat. ... 1 92 22
- Rettungsdienst des DRK 1 92 19
- Arzneimittel-Information. 70 20 87-0
- Gift-Information-Nord. 0551-192 40
- Behinderten Taxi 44 10 11
- Tierärztlicher Notdienst 43 43 79
- Zahnärztlicher Notdienst**
(Mittwoch-Nachmittag und Wochenende) 18 03 05 61
- Notarzt-Zentrale** 11 61 17
- Ärztlicher Notdienst** 22 80 22
- Informationen unter: www.aponet.de**

„Maßnahmen nicht im Einklang mit den berechtigten Interessen der Bewohner“

Bürgervertretung kritisiert Empfehlung des Forums Tideelbe

■ (mk) Süderelbe. Nach der Empfehlung des „Forum Tideelbe“, die Alte Süderelbe wieder für den Anschluss an die Tideelbe zu öffnen, mehrten sich die skeptischen Stimmen. Zu den Kritikern gehört auch die Bürgervertretung Neuenfelde-Francop-Cranz, die sich nach intensiver Diskussion des Ergebnisberichts des Forums Tideelbe einhellig gegen die Wiederanbindung der Alten Süderelbe an die Tideelbe ausgesprochen hat. Sie sehe im Zusammenhang mit anderen für den Süderelberaum vorliegenden Planungen in dem Forum-Tidebericht keine ausreichende Begründung für die Wiederöffnung der Alten Süderelbe. Die Bürgervertretung lehne die grundsätzlichen Ziele des Vorhabens nicht ab. Die



Der Sprecher der Bürgervertretung, Manfred Hoffmann, kritisiert detailliert die Öffnung der Alten Süderelbe

Foto: mk

Sinnhaftigkeit der beabsichtigten Maßnahmen wie eine Dämpfung des Tidegeschehens und damit eine Verringerung des Transportes von Sedimenten stromaufwärts und eine Gewinnung von Flutraum wird gar nicht bestritten, aber die Bürgervertretung sehe, dass diese Maßnahmen hier vor Ort nicht im Einklang mit den berechtigten Interessen und Forderungen der Bewohner dieser Region stehen, heißt es in einer Stellungnahme gegenüber dem RUF. „Was u.E. bei all diesen Überlegungen und Planungen nur eine geringe Rolle spielt, ist der Bürgerwille. Zwar gibt es gewisse Bürgerbeteiligungsakte. Die Verwaltung und die von ihr beauftragten Institutionen bedienen damit den Bürger, aber eben nicht im Sinne von Partizipation, sondern von diskutier-



Die mögliche Öffnung der Alten Süderelbe wird kontrovers diskutiert

Foto: W. Marsand

barer Information. Seine Einflussnahme auf Entscheidungen muss sich durch organisierte Ausübung der Meinungsfreiheit gegenüber den politischen Entscheidungsträgern „erarbeiten“. Für das Projekt „Wiederanbindung der Alten Süderelbe an den Tidestrom Elbe sieht daher die Bürgervertretung Neuenfelde-Francop-Cranz keine mehrheitliche Akzeptanz in der Bevölkerung des Hamburger Alten Landes mit seinen Ortsteilen Neuenfelde, Francop, Cran, in Finkenwerder, Moorburg darüber hinaus“, erklärte der Sprecher der Bürgervertretung, Manfred Hoffmann. Die Gründe für die Ablehnung mache die Bürgervertretung vorrangig an folgenden Bewertungsgrößen fest: „Die Wiederöffnung bringt für die Ziele Tidehub und Sedimentreduzierung zu wenig, um allgemeine Zustimmung zu bekommen, aber für die Bürgerschaft vor Ort vielerlei Nachteile und für die Stadt zu hohe und unverantwortbare Kosten. Es wird ein hochwertiges Biotop zerstört, und zwar unwiderruflich. Es wird zu einem verstärkten Grundwasserkontakt kommen – durch Wasserstandsschwankungen und Baggerungen –, was auch die Wasserqualität negativ verändern wird. Eine der Tidedynamik geöffnete Alte Süderelbe wird ihr Tidevolumen mit der Zeit wieder durch Sedimentation und Verschlickung ständig verringern, und damit geht auch der erhoffte Effekt wieder verloren. Die Verschlickung dürfte unausweich-

lich sein und mit ihr eine erhöhte Verlandung. Das projektierte Tidevolumen müsste ständig durch Unterhaltungsbaggerungen aufrecht erhalten werden.“ Weitere negative Folgen wären aus Sicht der Bürgervertretung: Die Salzbelastung der Unterelbe wird beachtlich zunehmen (Verschiebung der Brackwasserzone stromaufwärts). Durch die Bewässerung und Beregnung mit Elbwasser im Obstbau wird es zu Ernteverlusten kommen und damit zu betriebswirtschaftlichen Problemen für die Landwirtschaft. Bau- und Unterhaltungskosten würden enorm hoch sein. Es sei nicht klar zu erkennen, inwieweit finanzieller Aufwand und Wert der Maßnahmen einander entsprechen. Der Hochwasserschutz müsse wesentlich erweitert und verbessert werden. Die wasserwirtschaftliche Neuordnung müsste „neu geordnet“ werden. Die Wasser-sicherstellung der Frostschutzberegnung für den Obstbau sei jedoch von Seiten der Stadt zu garantieren. Die Standsicherheit des Schlickhügels Francop wäre zu überprüfen und eventuell zu stabilisieren, zählt Hoffmann auf. Außer Acht gelassen, so Hoffmann weiter, wird auch eine dezidierte Darlegung über den notwendigen Erwerb privater Flächen und der Konsequenzen, die sich aus einer Nicht-Einigung mit den Eigentümern ergeben würden. Ebenso wird die Rechtslage hinsichtlich der Durchsetzung einer Wiederöffnung erkenntnismindernd nicht themati-

siert. „Anzumerken wäre auch, dass im Ergebnisbericht Aussagen zu betroffenen Planungen aus der Agrarstrukturellen Entwicklungsplanung, dem Landschaftsplanerischen Entwicklungskonzept und dem Siedlungsentwicklungskonzept Cran-Neuenfelde-Francop zwar nicht fehlen, jedoch werden keine substanzialen Aussagen gemacht, wie diese Projekte bzw. Bestandsobjekte bei einer Wiederöffnung ihrer Funktion gerecht werden sollen (Beispiel: Schlickdeponie Francop). Auch fehlen im Ergebnisbericht Vorschläge für ein Handlungs- und Maßnahmenkonzept, wie die geplanten Veränderungen kompensiert werden sollen, z.B. wird auf die obstbauliche Betroffenheit und auf den erforderlichen Deichbau für den Bürger nicht entscheidungsfähig eingegangen“, ergänzt Hoffmann. Aus der Sicht der Bürgervertretung verstieße der Senat und die Politik mit der Wiederöffnung auch gegen ihre ständig wiederholten Versprechen, den „Kulturlandschaftsraum Süderelbe für den Obstbau, die Erholungsnutzung und den Erhalt natürlicher Ressourcen“ zu sichern und entwickeln. Die Wiederöffnung kann „nun ganz bestimmt nicht in diesem Sinne“ gedeutet werden. Sie sei als Ausbau eines Gewässers zu begreifen, denn es würde ein neuer Elbfluss-Seitenarm entstehen und es käme zu einer wesentlichen Um-

Sonderposten italienische Fliesen, Feinsteinzeug
deutsche Herstellung, versch. Größen & Farben
ab 8,- € pro m², ca. 10.000 m² laufend vorrätig
Crash & Cash GmbH & Co. KG • Hittendahl 5 • 21447 Handorf
☎ 01 71 / 75 65 361 • ✉ mail@cc-posten.eu

K-D-E BUSTOURISTIK
HAMBURG ☎ 040 768 12 23

Martinsgansessen, 11.11., Mittag/Martinsgans, Programm, Kaffee und Kuchen p.p. 56,- €
Wildkarpfen-/Saiblingessen am Schaalsee, 19.11., Mittagessen, Fahrt durch die Region p.p. 51,- €
Dithmarscher Kohlbratet, 26.11., Kohlbratet, Eiergrogseminar, Kaffee/Kuchen p.p. 56,- €
Lichterfahrt d. Hamburg, 1./8./15. + 18.12., Kaffee, Vorlesung op platt, Stadtrundfahrt je p.p. 33,- €
DANKESCHÖN-Reise ins Blaue, 2.11.-4.11., 2 x ÜHP, Festabend, div. Fahrten uvm. DZ p.p. 299,- €
Advent im Spreewald, 4.-7.12., 3 x ÜHP, Potsdam, Kahnfahrt Spree, Cottbus DZ p.p. 389,- €

Sonderposten Mineralwolle / Glaswolle
deutscher Hersteller, versch. Stärken & WLG
ab 11,- € pro Rolle, ca. 5.000 Rollen laufend vorrätig
Crash & Cash GmbH & Co. KG • Hittendahl 5 • 21447 Handorf
☎ 01 71 / 75 65 361 • ✉ mail@cc-posten.eu

gestaltung des bestehenden Gewässers, so der Sprecher. „Es ist auch sehr in Frage zu stellen, ob die Wiederöffnung der Alten Süderelbe für den Tidestrom überhaupt im Interesse des Gemeinwohls liegt, denn durch die Wiederöffnung gehen nach unserer Auffassung viele nachteilige Wirkungen auf die Rechte (besonders wieder auf Eigentumsrechte) von Menschen, die hier leben, aus. Die verantwortliche Politik sollte sehr genau überlegen, ob sie die Wiederöffnung weiter betreiben will oder ob sie nicht doch im wohlverstandenen Interesse der Bürgerinnen und Bürger nach anderen Lösungen für das Problem sucht. Übrigens – auch das ist ein Manko des Berichts: Er sagt nicht, ob überhaupt über Alternativen zur Wiederöffnung der Alten Süderelbe nachgedacht worden ist“, gibt Hoffmann zu bedenken.

Eine kleine Nachtmusik

■ (mk) Neugraben. Am 25. Oktober gibt es in der Michaeliskirche Neugraben (Cuxhavener Straße 323, 21149 Hamburg) um 17 und 19 Uhr eine Streicher-serenade mit Beethovens Quintett C-Dur op. 29, einer Komposition des Neugrabener Violinvirtuosen Ian Mardon und der berühmten „kleinen Nachtmusik“ von Mozart. Der Eintritt zu beiden Konzerten ist frei – aber begrenzt: In jedem Konzert dürfen maximal 60 Personen anwesend sein. Karten erhalten Sie aus den Zeitungsbehältern links neben der Eingangstür des Michaelis-Gemeindehauses (ebenfalls (Cuxhavener Straße 323, 21149 Hamburg).

ACHTUNG!

Wichtiger Hinweis für unsere Anzeigenkunden:
Der Anzeigenschluss für die nächste Woche (Samstag, 31. Oktober) ist bereits am 28.10.20, um 15.00 Uhr.

der neue RUF
Die Lokalzeitung zum Wochenende in Hamburgs Süden

Neue automatische Tür kommt

SAGA erneuert Eingangstür im Striepenweg 40

■ (mk) Neuwiedenthal. Laut Aussagen von mehreren Bewohnern der AWO-Servicewohnen-Einrichtung im Striepenweg 40 in Neuwiedenthal soll die Eingangstür seit Wochen defekt sein. Angeblich könne sie nicht mehr elektronisch

geöffnet werden. Viele Senioren könnten die Tür wegen ihrer angeschlagenen Gesundheit aber nicht mit der Hand öffnen. Die Bewohner sehen die SAGA in der Verantwortung, die aber angeblich in dieser Angelegenheit nichts tun würde.



Da die neue automatische Eingangstür laut SAGA eine Sonderanfertigung sei, würde die Auslieferung längere Zeit in Anspruch nehmen

Foto: ein

Der Neue RUF hakte bei der SAGA nach. SAGA-Pressesprecher Gunnar Gläser räumte ein, dass der elektronische Öffnungsmechanismus der Eingangstür im Striepenweg tatsächlich nicht in Ordnung wäre. Sie könne nur noch per Hand geöffnet werden. „Nach eingehender Prüfung ist der Schaden irreparabel und die Tür kann nicht mehr instand gesetzt werden. Die zuständige SAGA-Geschäftsstelle hat bereits eine komplett neue automatische Eingangstür in Auftrag gegeben. Da es sich um eine Sonderanfertigung handelt, ist mit einer längeren Lieferzeit zu rechnen“, erläuterte der SAGA-Pressesprecher. Die Bewohner der Servicewohnanlage hätten nach wie vor die Möglichkeit, das Gebäude über den Nebeneingang zu betreten oder zu verlassen, der über einen funktionierenden elektronischen Öffnungsmechanismus verfüge, so Gläser abschließend.

Ihre Bank taucht einfach ab?

Wir stehen zu unserem Standort Neugraben und sind auch weiterhin gern vor Ort für Sie da.

Regional. Digital. Persönlich.

Aus Nähe wächst Vertrauen

Sparkasse Harburg-Buxtehude

„Geschichte voller Pannen“

Ehestorfer Heuweg: André Trepoll kritisiert Behörde

■ (mk) Hausbruch. Bereits Ende August erhitzen sich die Gemüter am Ehestorfer Heuweg, da es abermals zu erheblichen Schwierigkeiten bei der Abwicklung des letzten Bauabschnitts zwischen B73/Cuxhavener Straße und Bredenbergschweg gekommen ist. Und nun droht offenbar neuer Ärger, wie der Neue RUF bereits in der letzten Ausgabe berichtete. Das hat der CDU-Wahlkreisabgeordnete aus Süderelbe, André Trepoll, zum Anlass genommen, um beim rot-grünen Senat einen aktuellen Sachstand zum Ehestorfer Heuweg abzufragen. „Die Antworten des Senats zeigen das volle Ausmaß an Pleiten, Pech und Pannen rund um den Ehestorfer Heuweg: Das zentrale Versprechen, noch vor einigen Wochen voll-

schon fast 15 Millionen Euro, bestätigte Trepoll gegenüber dem RUF. „Das liegt jedoch laut Senatsantwort natürlich nicht an der Arbeit der eigenen Behörde, stattdessen soll offenbar den Anwohnern die Schuld für die Kostensteigerung zugeschoben werden. Vor allem die „von den Anwohnerinnen und Anwohnern geforderte“ Verkehrsführung sei für die Planungsverzögerungen verantwortlich. Von Selbstkritik keine Spur. Mehr noch: In dem Antwortschreiben auf die parlamentarische

nat eigentlich klar ist, was vor Ort passiert: Monatelange Verzögerungen, völlig aus dem Ruder laufende Baukosten, Anwohner, die mit ihren Nerven am Ende sind – mit seriöser Politik hat das nichts mehr zu tun.“ Zwischenzeitlich sind auch die Bürgerinitiativen Hausbruch und Rosengarten hellhörig geworden. „Wir wehren uns vor allem gegen den Vorwurf, dass wir Bürger, sprich Anlieger die Kostenverursacher sind. Vielmehr hat die im Jahre 2006 begonnene Planung von mehr



Im Laufe der Jahre jagte eine Panne die nächste auf der Baustelle des Ehestorfer Heuweges
Foto: W. Marsand



André Trepoll
Foto: CDU

mundig abgegeben, wonach eine rasche Fertigstellung der Baustelle bloß noch Formsache wäre, erweisen sich als wertlos. Weder weiß man in Hamburger Rathaus aktuell über das weitere Bauverfahren noch über ein mögliches vorzeitiges Ende der Maßnahme Bescheid. Fakt ist aber, dass der letzte Bauabschnitt vor der Rudolf-Steiner-Schule wegen der etablierten Blockverkehrsführung gestoppt wurde“, sagt Trepoll. Eines sei laut Trepoll sicher: Bereits heute haben sich die Kosten für die Baustelle nahezu verdreifacht! Während vor vier Jahren noch mit knappen fünf Millionen Euro kalkuliert worden wäre, koste die Baustelle den Hamburger Steuerzahler heute

Anfrage des CDU-Abgeordneten Trepoll singt der Senat noch Loblieder auf die eigene Arbeit: Permanenter Dialog mit den Bürgern vor Ort, die ständige Erreichbarkeit der Straße für Pflegedienste oder auch die Anfahrtswege für Schulen und Kitas seien jederzeit möglich. Frei nach dem Motto „alles in Butter“. Mit Blick auf den Unmut vor Ort erscheinen solche Feststellungen des Senats tatsächlich aber wie reine Ironie“, erklärt der CDU-Mann. Dieser stellt abschließend fest: „Ohne Übertreibung ist die Baustellenkoordination des rot-grünen Senats am Ehestorfer Heuweg eine Geschichte voller Pannen und Missverständnissen. Mangelhafte Voruntersuchungen des Bauuntergrunds, schlechte Planungen, mangelhafte Beteiligung der Anwohner, diese Pannenserie ließe sich fast endlos fortsetzen. Jetzt auch noch die Trennung von der bisherigen Baufirma. Heute frage ich mich, ob dem Se-

als 10 Jahren durch Fehler beim LSBG zu den Kosten geführt. Hierbei sei angefügt, dass der LSBG die Informationen zum Bergwerk, die 2015 mitgeteilt wurden, in der Planung ignoriert hat und dann beim Einbruch so tat, dass man überrascht sei. Und noch schlimmer, nach neuester Information ist beim Verfüllen der Stollen ein Stollen vergessen worden! Mal sehen, wer dafür die Schuld erhält. Und noch eins: Auch Niedersachsen verfüllt Stollen, und das in kurzen Bauabschnitten mit Blockverkehr, der sehr zügig läuft. Der LSBG mit seinen Ingenieuren, die anderswo nichts geworden sind und nun beim LSBG ihr ungehindertes Unwesen treiben, sollten sich bei den Niedersachsen Hilfe holen“, heißt es in einer Pressemitteilung der Bürgerinitiative Hausbruch. Darüber hinaus überlegen die Bürgerinitiativen, mit welchen Aktionen sie auf die Misere reagieren sollen.

„Wir scheuen die inhaltliche Diskussion nicht“

Neue LPT-Führung informiert

■ (mk) Neugraben. Tierrechtsaktivisten fordern lautstark Transparenz über die Kontrollen beim Auftragsforschungslabor LPT. „Wir scheuen die inhaltliche Diskussion über unsere Tätigkeit nicht. Dieses Angebot zum Dialog ist an die Öffentlichkeit gerichtet“, betont Thomas Wiedermann, „LPT will zukünftig offener über die Arbeit als Auftragsforschungsinstitut kommunizieren und dabei auch die Aspekte Ethik und Tierschutz aufgreifen. Sollten die Studien zukünftig nach China oder in die USA verlegt werden müssen, wird Ethik und Tierschutz sicher keine Rolle mehr spielen. Darüber hinaus würde eine ungesunde Abhängigkeit im Bereich der Pharmaentwicklung in Europa entstehen.“ Der Tierschutz bei Tierversuchen wird bei LPT auf mehrere Weisen gesichert: „Hier greifen drei voneinander unabhängige Kontroll-

mechanismen ineinander“, betont Wiedermann. „Da gibt es zuerst die Laborrichtlinien, auf deren Einhaltung und Befolgung die Mitarbeiter und Vorgesetzten untereinander achten. Zusätzlich gibt es interne und externe weisungsungebundene Tierärzte als Tierschutzbeauftragte. Und als dritte Kontrollinstanz entsenden die Auftraggeber eigene Spezialisten für Auditierungen in die LPT-Labore, die sehr genau auch auf die Einhaltung der Tierschutzstandards achten. Gerade bei international tätigen Firmen aus der Chemischen und Pharmazeutischen Industrie gehört die Sicherung der Tierschutzstandards auch bei Dienstleistern zur Corporate Social Responsibility (CSR) und wird entsprechend hier geprüft.“ Für die Öffentlichkeit sei die behördliche Aufsicht verständlicherweise unersetzbar wichtig, merkt Wiedermann an: „Bei LPT in Neugraben fan-

den umfangreiche Kontrollen nach der Wiederaufnahme der Tätigkeiten statt.“ Die Auflagen habe die LPT auf der Grundlage der Gerichtsentscheidung uneingeschränkt zu erfüllen. Mit den Auflagen wird sichergestellt, das fachlich versierte und zuverlässige Personen die Geschicke des Unternehmens lenken und ein Mehrwert für das Tierwohl geschaffen wird. Neben dem praktischen realen Handeln steht die eindeutige nachvollziehbare Dokumentation im Vordergrund. LPT wird zukünftig die Reduzierung der Tierzahlen und die Entwicklung von Alternativmethoden als eindeutige interne Ziele festlegen, heißt es weiter in der LPT-Pressemitteilung. „Wir werden für ein hohes Maß an Transparenz durch eigeninitiierte Kommunikation sorgen“, versichert Wiedermann.

Baggerschiff konnte endlich auslaufen

Jorker Rat fordert Hamburg zum Handeln auf

■ (mk) Neuenfelde. Was lange währt, wird endlich gut: Nach langwierigen Verhandlungen zwischen Umwelt- und Wirtschaftsbehörde sowie Pella Sietas konnte der Neubau eines Baggerschiffs am 14. Oktober endlich die Este-Werft verlassen, damit im Hamburger Hafen notwen-

dige Arbeiten vorgenommen werden konnten. Mittlerweile ist das Schiff zurück am Kai der Pella Sietas-Werft, wo die Endausrüstung über die Bühne geht. Das Baggerschiff konnte die Pella Sietas-Werft nicht verlassen, da die Genehmigung für die dafür notwen-

die Hamburger Wirtschaftsbehörde, den Niedersächsischen Landtag und das Bundesverkehrsministerium geschickt. Dabei geht es um den Erhalt der Pella Sietas-Werft und den nicht gesicherten Hochwasserschutz durch das Estesperrwerk. Die Pella Sietas GmbH baut insbesondere Fahren und Eisbrecher. Andere Firmen nutzen das ehemalige Werftgelände für ihre wirtschaftliche Betätigung. Bis zu 600 Menschen werden hier in der Spitze beschäftigt – auch Arbeitsplätze für Mitbürger*innen aus der Gemeinde Jork sind davon betroffen. Sobald die Werft ihrer Funktion beraubt wird, Schiffe nicht mehr in die Werftbecken bzw. an die Kai-mauern verbringen zu können bzw. wenn keine Ausschiffung erfolgen kann, verliert diese Betriebsimmobilie ihre Funktion, auf dem Wasserweg erreichbar zu sein. Damit kann die derzeitige wirtschaftliche Betätigung nicht fortgeführt werden. Es droht eine Industriearbeit, die hier im unmittelbaren Zugang zum Tourismus-Magneten „Altes Land“ schädlich wäre, und die die interkommunalen Bemühungen, dass diese Region als Welterbe anerkannt werden soll, nicht befördern würde“, heißt es unter anderem in dem vom Jorker Bürgermeister Matthias Riel unterzeichneten Brief. Deswegen bittet Riel auch im Namen des Rates der Gemeinde Jork, die erforderlichen Unterhaltungsbaggerungen durchzuführen und ein nachhaltiges, auf Dauer angelegtes Ausbaggerungskonzept zu entwickeln. Nur so könne der Verschlickung der Este dauerhaft entgegen gewirkt werden und die Funktionsfähigkeit des Estesperrwerkes jederzeit gewährleistet werden. „Das kürzlich bewilligte und praktizierte Wasserinjektionsverfahren hatte einen Einmaleffekt im Interesse des Werftstandortes, stellt aber keine nachhaltige Lösung der Verschlickungsproblematik dar“, so Riel.



Genaueres Manövrieren war beim Passieren des Estesperrwerkes gefragt
Foto: Pella-Sietas-Werft

digen Ausbaggerungen in der Este aufgrund von Bedenken gegen das Freispülen sich verzögerten. In diesem Fall einigte man sich. Aber wie sieht es zukünftig aus? „Das ist eine sehr positive Entwicklung. Ich begrüße es sehr, dass die Umwelt- und die Wirtschaftsbehörde gemeinsam eine Lösung für das Freispülen des Hafenbeckens von Schlick gefunden haben. Jetzt wird es darum gehen, eine langfristige Lösung zu finden, damit der Betrieb der Werft und die Zuverlässigkeit des Estesperrwerkes für die Funktion des Hochwasserschutzes gewährleistet werden und damit die Folgen der Elbvertiefung und der Zuschüttung des Mühlenberger Lochs ausgeglichen werden“, erklärte die grüne bürgerschaftsabgeordnete Dr. Gudrun Schitteck. Die Gemeinde Jork hat zwischenzeitlich einen Beschwerdebrief an

den Jorker Bürgermeister Matthias Riel unterzeichneten Brief. Deswegen bittet Riel auch im Namen des Rates der Gemeinde Jork, die erforderlichen Unterhaltungsbaggerungen durchzuführen und ein nachhaltiges, auf Dauer angelegtes Ausbaggerungskonzept zu entwickeln. Nur so könne der Verschlickung der Este dauerhaft entgegen gewirkt werden und die Funktionsfähigkeit des Estesperrwerkes jederzeit gewährleistet werden. „Das kürzlich bewilligte und praktizierte Wasserinjektionsverfahren hatte einen Einmaleffekt im Interesse des Werftstandortes, stellt aber keine nachhaltige Lösung der Verschlickungsproblematik dar“, so Riel.



Mittlerweile liegt das Baggerschiff zur Endausrüstung am Kai der Pella-Sietas-Werft
Foto: Pella Sietas-Werft

GETRÄNKELAND

ERFRISCHEND ANDERS

DIE GETRÄNKE KÖNNER

NEU WULMSTORF

MATTHIAS-CLAUDIUS-STRASSE 16-20

GÜLTIG 26.10. - 07.11.2020

FRANZISKANER WEISSBIER

verschiedene Sorten

14% SPAREN 17,49

AKTIONSPREIS 14,99

20 x 0,33 l 11/1,30 € zzgl. 3,10 € Pfand

MITTWOCHS KRÄCHER

GÜLTIG NUR AM 28.10.2020

Flensburger verschiedene Sorten 20 x 0,33 l 11- 1,51 € zzgl. 4,50 € Pfand

29% SPAREN 9,99

Beck's verschiedene Sorten

15% SPAREN 16,49

AKTIONSPREIS 13,99

20 x 0,5 l 11/1,40 € zzgl. 3,10 € Pfand oder 24 x 0,33 l 11/1,77 € zzgl. 3,42 € Pfand

Vilsa Brunnen Mineralwasser verschiedene Sorten

20% SPAREN 4,99

AKTIONSPREIS 3,99

12 x 0,7 l Glas 11/0,40 € zzgl. 3,30 € Pfand

Mönchshof verschiedene Sorten

10% SPAREN 15,49

AKTIONSPREIS 13,99

20 x 0,5 l 11/1,40 € zzgl. 4,50 € Pfand

„DER BITBURGER SEIDEL“ – FUßBALL EDITION 2020 – JETZT BEIM KAUF VON EINEM KASTEN...

13% SPAREN 14,99

AKTIONSPREIS 12,99

20 x 0,5 l 11/1,30 € zzgl. 3,10 € Pfand oder 24 x 0,33 l 11/1,64 € zzgl. 3,42 € Pfand

Holsten verschiedene Sorten

15% SPAREN 12,99

AKTIONSPREIS 10,99

20 x 0,5 l 11/1,10 € zzgl. 3,10 € Pfand oder 24 x 0,33 l 11/1,39 € zzgl. 3,42 € Pfand

Happy Day verschiedene Sorten

25% SPAREN 1,99

AKTIONSPREIS 1,49

Tetra Pak 1,0 l

Nürten-Hardenberger Pils

13% SPAREN 11,49

AKTIONSPREIS 9,99

30 x 0,33 l 11/1,01 € zzgl. 3,90 € Pfand

Lübzer verschiedene Sorten

21% SPAREN 13,99

AKTIONSPREIS 10,99

20 x 0,5 l 11/1,10 € zzgl. 3,10 € Pfand oder 24 x 0,33 l 11/1,39 € zzgl. 3,42 € Pfand

MITTWOCHS KRÄCHER

GÜLTIG NUR AM 04.11.2020

Pilsner Urquell 20 x 0,5 l / 24 x 0,33 l 11- 1,20 / 1,31 € zzgl. 3,10 / 3,42 € Pfand

33% SPAREN 11,99

Absolut Vodka 40% Vol.

21% SPAREN 13,99

AKTIONSPREIS 10,99

Flasche 0,7 l 11/3,70 €

WIR GEBEN DIE MEHRWERTSTEUERSENKUNG 1:1 AN SIE WEITER! - ABZUG AN DER KASSE -

IRRTUM VORBEHALTEN. WARE IM MARKT VORHANDEN & SOLANGE DER VORRAT REICHT. GETRÄNKELAND HEIDEBRECHT GMBH & CO. KG, HAUPTSTRASSE 103A - 10107 ELMENHOIST

GETRÄNKELAND.COM

Gymnasium Süderelbe ist Europaschule

Offizielle Übergabe des Siegels zur Auszeichnung

■ (mk) Neugraben. Das Gymnasium Süderelbe darf sich ab sofort für mindestens fünf Jahre „Europaschule“ nennen. Am 21. Oktober fand die offizielle Übergabe des Siegels zur Auszeichnung des Gymnasiums Süderelbe als Europaschule durch Dr. Jochen Schnack, dem Leiter des Referats „Europa und Internationales“ der Schulbehörde statt. Zu der feierlichen Übergabe des Siegels waren auch der Schulleiter Thomas Fritsche, viele Lehrer der Schule sowie Europa-begeisterte Schüler anwesend. „Europa ist seit dem Krieg ein Friedensprojekt geworden. Statt gegeneinander zu kämpfen, sollen junge Menschen in Europa nun in Koope-

ration und in Frieden miteinander leben und ins Gespräch kommen“, sagte Schnack. Dazu trägt das Gymnasium Süderelbe in besonderem Maße bei: die Vermittlung europäischer Werte hat hier einen außerordentlichen Stellenwert; bei der Integration europäischer Themen in den Unterricht, insbesondere in Geschichte, Politik und Französisch, bei der außerordentlichen Bedeutung des Sprachenlernens am Gymnasium Süderelbe, insbesondere im bilingualen Zweig, bei den DELF- und Cambridge-Kursen und im Wahlpflichtkurs Model United Nations, bei unseren zahlreichen langjährigen Schulpartnerschaften,

zu denen auch die Erasmus-Projekte im Bereich Physik, AbiBac (gleichzeitige Erlangung des deutschen und des französischen Abiturs) und Theater gehören sowie unsere Angebote deutsch-französischer und zukünftig auch deutsch-finnischer Tandem-Praktika. „Wir sind stolz darauf, seit vielen Jahren neben dem deutschen Abitur auch das französische Abitur, das AbiBac anzubieten“, sagte Maike Hansen, verantwortliche Lehrerin für das Fach Französisch und den französisch-bilingualen Zweig. Außerdem anwesend waren unter anderem Kerstin Schröder, Koordinatorin der vielen internationalen Austauschprogramme der Schule sowie Dr. Ulrike Vogt für das Programm Erasmus+. Dieses war bereits im Vorfeld ausgezeichnet worden für das Physikprojekt zum Thema „Fusionsenergie“. Das Projekt zur Kernfusion, also der Energiegewinnung durch Verschmelzung von Atomen, ist von der EU als herausragend eingestuft worden. An dem Projekt haben Schüler unterschiedlicher Jahrgangsstufen zusammen mit Schülern aus Dänemark, England, Frankreich und Polen gemeinsam drei Jahre lang gearbeitet.



Dr. Jochen Schnack (l.) und Schulleiter Thomas Fritsche bei der Übergabe des Siegels
Foto: B. Clemens

Klassische Details und übergroße Fassungen:

Das sind die Brillentrends der Saison

■ (mk) Hamburg. In dieser Saison haben Brillenliebhaber eine tolle Auswahl an Brillentrends, die Schwung in die dunkle Jahreszeit bringen. Übergroße geometrische Kunststofffassungen in markanten Farbtönen sorgen für den großen Auftritt, die trendige Kombination

aus filigranen Metallbügeln und dezenten Acetat-Fassungen bietet eine feine Alternative. Da ist für jeden Tag und jedes Herbst-Outfit das perfekte Brillen-Accessoire dabei. Das Besondere liegt im Detail, zum Beispiel im feinen Karo eines Herbstmantels oder den liebevollen Verzierungen eines Schmuckstücks. Bei den neuen Trend-Brillen liegt das Besondere in der Struktur eines feinen Metallbügels, den kleinen Nietenelementen und Scharnieren. Diese Liebe zum Detail kommt besonders durch die Kombination mit auffälligen Acetat-Fassungen zur Geltung und macht aus Brillen einen wunderschönen Herbst-Trend. Eine echte Alternative zum Subtilen sind die übergroßen geometrischen Kunststofffassungen oder die auffälligen Square-Modelle aus dünnwandigem Metall. Dieser Trend ist perfekt für alle, die mit ihrer Brille ein echtes Statement setzen wollen, ihre Mode selbst und selbstbewusst definieren. Mit ihren Ecken und Kanten verleihen diese Brillen selbst einem



Dezent und stilvoller: Eine Fassung mit Metallrahmen in Gold wertet jedes Outfit auf
Foto: Fielmann

individuellen Herbst-Outfit eine besondere Note. **Starke Farben für einen starken Auftritt** Die Farbnuancen reichen dabei von Braun über Rot bis zu einer Auswahl an Naturtönen. „Diese Trendfarben passen perfekt zur Jahreszeit und setzen tolle Akzente“, sagt Sibylle Mönning, Augenoptikerin und Mode-Expertin bei Fielmann. „En vogue sind auch die kräftigen Farben wie Schwarz und Blau“, so Mönning. Im XXL-Format sind diese Fassungen ein ganz besonderer Hingucker. Achtung: Der Neue RUF verlost attraktive Sachpreise von Fielmann wie LED-Taschenlampen oder Ferngläser! An der Verlosung nimmt teil, wer bis zum 3. November eine E-Mail mit dem Betreff „Brillentrends“ an m.koltermann@neuerruf.de oder eine Postkarte mit Namen, Adresse und Telefonnummer an Der Neue RUF, Cuxhavener Straße 265b, 21149 Hamburg schickt. Der Rechtsweg ist wie immer ausgeschlossen. Viel Glück!

HNT-Laufgruppe „Fit & Run“

Kombi aus Lauf- und Fitnessstraining

■ (mk) Neugraben. Bahn frei für die neue regelmäßige HNT-Laufgruppe „Fit & Run“! Mit der spannenden Kombination aus Lauf- und Fitnessstraining hatte die Hausbruch-Neugrabener Turnerschaft (HNT) zuletzt schon die Teilnehmerinnen und Teilnehmer beim „Active City Summer“ begeistert. Deshalb gibt es die Gruppe jetzt als dauerhaftes Angebot. Das Tolle: Hier können Anfänger und auch etwas fortgeschrittene Läufer mitmachen. Wer schon den einen oder anderen Kilometer in den Beinen hat, kann das Laufen hier neu für sich entdecken, an den Feinheiten arbeiten und sich mit anderen begeisterten Sportlern austauschen. Wer sich ganz neu an das Thema Laufen wagt, ist genauso willkommen.

„Wir holen alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer auf ihrem ganz eigenen Leistungsniveau ab“, erklärt HNT-Trainer Waldemar Bitter. „Es gibt keine Mindestvoraussetzung und auch keinen Leistungsdruck.“ Die Gruppe trifft sich ab sofort immer dienstags von 18 bis 19 Uhr an der Sportanlage Jägerhof. Dort gibt es einen gut beleuchteten Rundkurs, auf dem das abwechslungsreiche Lauf-, Ausdauer- und Fitnessstraining stattfindet. Treffpunkt ist direkt an den Kunstrasenplätzen auf der Anlage. Das Training an der frischen Luft ist nicht nur generell gesund, sondern in der Corona-Zeit immer noch der beste Ort, um Sport zu treiben. Einfach zum Training vorbeikommen und ausprobieren. Ab der dritten Teilnahme ist eine HNT-Mitgliedschaft erforderlich.

Betreut wird die Trainingsgruppe von HNT-Trainer Waldemar Bitter. Der studierte Bewegungswissenschaftler bringt nicht nur jede Menge theoretisches Wissen in das Training ein, sondern auch die praktische Erfahrung aus verschiedenen Stationen als Trainer mit Schwerpunkt Leichtathletik und dem Leistungssportbereich. Bei Fragen steht er unter der E-Mail-Adresse w.bitter@hntonline.de gerne zur Verfügung. Kleiner Bonus: Teilnehmerinnen und Teilnehmer von „Fit & Run“, die sich bis 31.12.2020 in der HNT anmelden, sparen bei einer Anmeldung im FitHus den Aufnahmebeitrag (40 Euro). Im HNT-Vereinsfitnessstudio können sie dann das Lauftraining mit gezieltem Cardio- und Krafttraining sinnvoll ergänzen.



Die Schüler Pascal Hüber und Emma Schöner
Foto: B. Clemens

Auch Vertreter der Schüler haben an der Feierstunde teilgenommen: beispielsweise Emma Schöner, Schüler-sprecherin und Schülerin im AbiBac-Profil oder Pascal Hüber, Teilnehmer des Erasmus+ Projektes. „Für uns ist die Kooperation mit anderen Europaschulen sehr wichtig. Durch die gewonnenen Kontakte können junge Leute auch in Corona-Zeiten international tätig sein“, sagten die beiden Schüler. Für musikalische Begleitung sorgte der Schüler Daniel Burgardt mit dem Klavierstück „River flows in you“.

Sauberkeit und Hygiene sind für ein gesundes Leben unerlässlich!

Orient Kunst Galerie mit tollen Angeboten

■ (ein) Jesteburg. „Wir als Teppichwäscherei tragen erheblich dazu bei, die Ausbreitung von COVID-19 einzudämmen. Unserer Bundesregierung ist es sehr wichtig, dass Textilreinigungen und Wäschereien geöffnet bleiben. Unser Wäscherei-Betrieb ist weiterhin geöffnet, um Ihre Teppiche hygienisch sauber und desinfiziert aufzubereiten. Unser Hol- und Bring-Lieferservice schützt unsere Fahrer und unsere Kunden. Bestellen Sie unseren Kontaktlos Hol- und Bring-Lieferservice online: info@m-rakhshan.de – www.m-rakhshan.de oder telefonisch unter 04183 7788940. Zur Abholung stellen Sie Ihren Auftrag einfach vor die Tür. Bei Rücklieferung klingelt unser Fahrer und legt auf Wunsch alles hygienisch verpackt (in Folie) vor der Tür ab. Unser Fahrer wartet, bis alles reingeholt wurde. Bezahlen können Sie bargeldlos mit unserer Müden-Abo-

Karte oder per Rechnung. Sauberkeit und Hygiene sind unerlässlich“, sagt Mehrdad Rakhshan, Orientteppich-Sachverständiger der Orient Kunst Galerie Jesteburg. Diese wäscht folgende Teppicharten: 1. Teppiche, die Sie auf den Boden legen, 2. Handgeknüpfte Teppiche, Kelim, handgewebte Teppiche, 3. Wandteppiche, Fußmatten 4. Teppiche, Felle und 5. Plüsch- und Webkissen. „Eine hygienische Teppich-Wäsche und Desinfektionen lässt Ihren Teppich länger Leben. 1 – Wirkt gegen alle Viren, d. h. behüten und alle unbehüteten Viren. 2 – Wirkt gegen vegetative Bakterien. 3 – Wirkt gegen Pilze (z. B. Schimmelpilze)“, erklärt Mehrdad Rakhshan. Orient Kunst Galerie Jesteburg Kontaktloser Hol- und Lieferservice info@m-rakhshan.de, www.m-rakhshan.de oder telefonisch unter 04183 7788940



„Wir als Teppichwäscherei tragen erheblich dazu bei, die Ausbreitung von COVID-19 einzudämmen“, betont Mehrdad Rakhshan
Foto: OTH

In wenigen Minuten zum neuen Konto.

Jetzt unseren bequemen Kontowechsel nutzen, denn wir haben das Konto mit der besten Banking-App*!

- Kontaktlos bezahlen mit Karte oder Smartphone
- Modernes und sicheres Online-Banking
- Ausgezeichnetes Mobile-Banking mit der besten Banking-App Deutschlands.
- Kontoservice in jeder Lebenslage: persönlich im Beratungcenter, im Video-Chat, telefonisch, online oder mobil.

Aus Nähe wächst Vertrauen

Sparkasse Harburg-Buxtehude

*Die S-App wurde beim Capital-Test 4/2019 (91 Punkte) als eine der „Besten Banking-Apps“ ausgezeichnet und erreichte 4/2020 erneut mit Höchstpunktzahl (91,3 Punkte) Platz 1 unter den getesteten Banking-Apps.

Fußballer aus Leidenschaft

Timu Gürsan neuer Trainer bei Fleestedt

■ (mk) Fleestedt. Nach kurzer Suche präsentiert der TuS Fleestedt mit dem Harburger Timucin ‚Timu‘ Gürsan einen Fußballer aus Leidenschaft als neuen Trainer für sein Bezirksligateam. Seit dem Besuch eines HSV-Spiels gegen die Bayern in der damaligen AOL-Arena brennt der 29-Jährige für das Leder. „Klar war ich sofort draußen, wenn jemand aus der Nachbarschaft mit einem Ball gespielt hat“, beschreibt er seine Begeisterung für diesen Sport. Über ein Freiwilliges Soziales Jahr als Coach für Sportler mit Assistenzbedarf führte sein Weg über Jugendteams bei Grün-Weiß



Timu Gürsan trainiert künftig den Bezirksligisten aus Fleestedt
Foto: TuS Fleestedt

Harburg in den Herrenbereich. Zuletzt coachte er das Oberligateam des FC Süderelbe. In Fleestedt wartet auch gleich eine Herausforderung auf Gürsan. In der Hinrunde hat das Team in der Bezirksliga bisher erst in einem Spiel punkten können. Hier geht es also darum, möglichst schnell im Team die Begeisterung für das Spiel wieder zu wecken. Das Rüstzeug für die Aufgabe bringt Gürsan mit. Hauptberuflich ist er als Erzieher tätig. Eine gute Voraussetzung, möglichst schnell auf das Team einzugehen und alle auf das gemeinsame Ziel auf dem Rasen einzustimmen.

Wieder ein Remis für TSV Elstorf

TSV Elstorf spielte gegen Güldenstern Stade 0:0

■ (mk) Elstorf. Torlos trennten sich die beiden Rivalen im Nachbarkreisduell. Damit bleibt der TSV Elstorf nach seinem Abschluss der Hinrunde mit acht Punkten in sieben Spielen momentan auf dem so begehrten 4. Tabellenplatz in der Landesliga-Qualifikationsgruppe 2. Beide Mannschaften riskierten in der Partie wenig und wollten vor allem nicht in die Konten des jeweiligen Gegners rennen. So gab es im gesamten Spiel nur wenig Torraumszenen und klare Tormöglichkeiten für die Zuschauer zu sehen. Der Gast aus Stade war in der gesamten ersten Halbzeit total passiv im Spiel. Alle Spieler waren in der eigenen Hälfte versammelt und nur darauf aus, keinen Treffer zu kassieren. Offensiv kam von ihnen gar nichts. Kein Torschuss und keine Ecke. Elstorfs Schlussmann Timo Haepf war total beschäftigungslos, Elstorf hatte gefühlte 80 Prozent Ballbesitz, tat sich aber sehr schwer, einige Lücken in der vielbeinigen Stader Defensive zu finden. So konnte man nur ein paar Angriffszüge über die beiden Flügel notieren, die aber am Ende nicht zu zwingenden Torschüssen führten. Zweimal hätte aber der Gastgeber in Führung gehen können. Doch Kevin Genske in aussichtsreicher Position schoss am Tor vorbei und bei einem weiteren Schuss im Strafraum wurde der Ball von einem Stader Verteidiger noch geblockt. So musste der TSV Elstorf, trotz klarer Überlegenheit, sich in der Halbzeitpause mit einem mageren 0:0 begnügen. Nach der Einwechslung von Außenstürmer Timo Hausmann kam zunächst etwas Leben in die Partie. Der genannte Spieler wurde zweimal gut in der Spitze bedient



Auch gegen die Gäste aus Stade reichte es für den TSV Elstorf nur wieder mit 0:0 zu einem Unentschieden
Foto: TSV Elstorf

und vergab in den ersten fünf Minuten nach der Pause aber beide gute Tormöglichkeiten. Im zweiten Durchgang wurde auch Stade etwas offensiver und versuchte, Akzente in der Elstorfer Spielfeldhälfte zu setzen. Zunächst aber ohne konkreten Abschluss. In der 62. Minute gab es dann die klarste Torchance des gesamten Spiels. Nach klugem Pass von Timo von Reith durch die Schnittstelle der Stader Innenverteidiger konnte Kevin Genske allein auf den Stader Torwart zu laufen. Diese 100-prozentige Torchance wurde aber von dem sonstigen Torjäger auch noch vergeben. Sein Schuss aus elf Metern ging rechts am Tor vorbei. Dieses hätte unbedingt die bis dahin verdiente Führung für Elstorf sein müssen. In der letzten Viertelstunde gab es immer wieder gute Ansätze zum Torabschluss, doch der unbedingte Wille, sich durchzusetzen und ein Tor machen zu wollen, fehlte an diesem Sonntag bei allen Elstorfer Spielern. Stade hatte dann sogar noch die Chance, selbst mit 1:0 in Führung zu gehen. Einmal scheiterte Philipp Aue nach Solo über den linken Flügel an einem Elstorfer Verteidiger. Kurz danach rettete Elstorfs Au-

ßenverteidiger Tom Gooß kurz vor der Torlinie und wehrte den Schuss vom Stader Stürmer Lars Neufang ab. So blieb es am Ende beim 0:0. Trainer Hartmut Mattfeldt vom TSV Elstorf war überhaupt nicht zufrieden mit dem Ergebnis: „Wir haben heute zwei Punkte liegen lassen. Dieses Spiel hätten wir unbedingt gewinnen müssen. Wir waren beim Ausnutzen unserer wenigen Torchancen nicht effektiv genug. Die unbedingte Siegesgier hat heute bei meiner Mannschaft in einigen Phasen gefehlt. Dann fehlen auch manchmal ein paar Prozente am Leistungsvermögen, und dann wird es leider nichts mit dem Dreier. Heute ärgern wir uns alle im Team, dass wir nicht gewonnen haben. Es war vorher klar, dass es nicht so viele Tormöglichkeiten geben wird bei der Spielweise des Gastes. Doch wir hatten ein paar, die heute zum Sieg hätten reichen müssen. Schade, aber wir sind weiterhin gut im Rennen dabei auf unserer Abenteuerreise Landesliga.“ Bereits am nächsten Samstag geht es zum absoluten Topfavoriten und Spitzenreiter der Landesliga, den TuS Harsefeld. Anpfiff ist um 14 Uhr in Harsefeld am Waldstadion.

Neues Outfit für E-Junioren

Quick Reifendiscount sponsert Trainingsanzüge

■ (mk) Hausbruch/Neugraben. Dass die Firma Quick Reifendiscount in Neugraben nicht nur für qualitativ hochwertige Reifen und kompetenten Kundenservice steht, hat sich herumgesprochen. Nun engagiert sich Quick Reifendiscount auch für den Jugend-Sport – genauer gesagt für den Junioren-Fußball des FTSV Altenwerder. Quick Reifendiscount sponserte schicke neue Trainingsanzüge für das 2. E-Junioren-Team. Am 20. Oktober war Andris Kuvsinovs von Quick Reifendiscount auf dem Trainingsgelände des FTSV Altenwerder, um offiziell der Übergabe der Trainingsanzüge beizuwohnen. Die Trainer Arsim Janussi und Co.-Trainer Viktor Gatzenbühler freuten sich mit den Kids (Jahrgänge 2009/2010) über das neue Outfit. Janussi, der die jungen Kicker seit rund vier



Andris Kuvsinovs von Quick Reifendiscount (r.) bei der offiziellen Übergabe der neuen Trainingsanzüge für das Team der 2. E-Junioren
Foto: mk

Jahren betreut, hatte die Verantwortlichen von Quick Reifendiscount bereits 2019 auf ein Spon-

sering angesprochen – aufgrund leerer Kassen konnte man damals noch keine Unterstützung gewähren. Aber 2020 klappte es dann mit den Trainingsanzügen im Wert von rund 1000 Euro, lobt Janussi das Engagement von Quick Reifendiscount. Janussi und Gatzenbühler sind von der Motivation der jungen Fußballer, aber auch dem Einsatz der Eltern angetan. Alle Beteiligten kämen gut miteinander aus. Die Harmonie ist toll, betonen Janussi und Gatzenbühler übereinstimmend. Einmal vor Ort, konnte sich Andris Kuvsinovs beim Training der E-Junioren auch ein Bild von der Robustheit der Trainingsanzüge machen.



Die Kids legten mit ihrem neuen Outfit im Training ordentlich los
Foto: C. Steinert

Haben Sie weitere Sportveranstaltungen auf Lager, über die der Neue RUF berichten soll?

Infos an sport@neuerruf.de



HSV-Podcast: Cheftrainer Daniel Thioune ganz privat

■ (hsv) Hamburg. Regelmäßig stellt der HSV in seinem Podcast „Pur der HSV“ Spieler, Verantwortliche und Menschen des Clubs von einer ganz persönlichen Seite vor. In der aktuellen, neunten Folge des Podcasts war HSV-Chefcoach Daniel Thioune zu Gast, der besondere Einblicke in seinen nicht immer stromlinienförmigen, dafür aber umso beharrlicheren Lebensweg als Spieler, Trainer, Familienvater und Bachelor-Absolvent gibt, der vom ständigen Stolpern, Hinfallen, Aufstehen und Besser-Machen geprägt ist. Au-

ßerdem spricht Thioune über die ersten 100 Tage beim HSV, sein erstes Fußballtrikot mit der Raute auf der Brust, eine legendäre Rosen-Jogginghose beim VfL Osnabrück, die Bedeutung von Wertschätzung und Prinzipien, Jugendzeiten als Handballtorwart, Playstation-Duelle mit seinem Sohn und die Bretter, die für ihn Entspannung und Freiheit bedeuten. Die aktuelle sowie alle vorherigen Folgen können über die bekannten Podcast-Dienste abgerufen werden. Reinhören lohnt sich!



In der aktuellen, neunten Folge des Podcasts war HSV-Chefcoach Daniel Thioune zu Gast
Foto: HSV/Witters

AUTOHAUS VEDOVELLI PRÄSENTIERT DIE 2. FUSSBALL-BUNDESLIGA

FIAT TIPO KOMBI 1,4 POP

Abb. enthält Sonderausstattungen

- Navi
- Bluetooth
- Klimaautomatik
- Sitzheizung
- LM-Felgen
- u.v.m.

Schon ab €13.990,-

Kraftstoffverbrauch kombiniert 5,7 l/100, CO2-Emissionen von 132 g/km, Energieeffizienz-Klasse C

AUTOHAUS VEDOVELLI GmbH

Robert-Bosch-Straße 1 • 21629 Neu Wulmstorf
Tel. 040 / 73 44 89 86-0 • www.autohaus-vedovelli.de

Platz	Verein	Tore	Diff.	Punkte
01.	Hamburger SV	10:4	+6	12
02.	Holstein Kiel	5:1	+4	10
03.	Erzgebirge Aue	6:5	+1	7
04.	Hannover 96	7:4	+3	6
05.	Jahn Regensburg	4:3	+1	6
06.	SV Sandhausen	4:6	-2	6
07.	FC St. Pauli	8:7	+1	5
08.	VfL Osnabrück	3:2	+1	5
09.	1. FC Nürnberg	6:6	0	5
10.	VfL Bochum	4:4	0	5
11.	Darmstadt 98	5:5	0	4
12.	1. FC Heidenheim	5:6	-1	4
12.	Fortuna Düsseldorf	5:6	-1	4
14.	SC Paderborn 07	4:5	-2	4
15.	Eintracht Braunschweig	3:7	-4	4
16.	Greuther Fürth	4:5	-1	3
17.	Karlsruher SC	3:4	-1	3
18.	Würzburger Kickers	2:8	-6	1

Spielpaarungen 5. Spieltag

Fr., 23.10.	18.30	Jahn Regensburg – Eintracht Braunschweig
Fr., 23.10.	18.30	1. FC Nürnberg – Karlsruher SC
Sa., 24.10.	13.00	Hamburger SV – Würzburger Kickers
Sa., 24.10.	13.00	Darmstadt 98 – FC St. Pauli
Sa., 24.10.	13.00	Hannover 96 – Fortuna Düsseldorf
Sa., 24.10.	13.00	Holstein Kiel – Greuther Fürth
So., 25.10.	13.30	1. FC Heidenheim – VfL Osnabrück
So., 25.10.	13.30	VfL Bochum – Erzgebirge Aue
So., 25.10.	13.30	SV Sandhausen – SC Paderborn 07

PAULSEN

MÄNNERMODEN

CALAMAR

GIORGIO
1958

ALBERTO
Pants We Love

FENCIE-HATTON

ETERNA

JOOP!

NO EXCESS
the Total Clothing Company

JOKER



CINQUE

ROY ROBSON

DIGEL

bugatti

LLOYD

RAGMAN

OLYMP

TOTALER RÄUMUNGSVERKAUF

WIR GEBEN UNSER GESCHÄFT AUF!

AB SOFORT
ALLES 30% REDUZIERT

Aktuelle Herbst / Winter Mode 2020
für Damen und Herren

Wir haben die schönste Mode und die beste Beratung,
außerdem haben wir eine tolle Auswahl und ein großes Sortiment.

Dennoch müssen wir aufgeben, nach über 39 Jahren Böttjer/Paulsen Mode.

Wir bedanken uns bei unseren treuen Kunden und freuen uns,
wenn Sie noch einmal reinschauen.

Ihr Paulsen Mode Team

ÖFFNUNGSZEITEN

MO-FR: 9 - 18:30 UHR

SAMSTAG: 9 - 14:00 UHR

TEL: 040 - 70 10 44 03

PAULSEN
MÄNNERMODEN

MARKTPASSAGE 9
21149 HAMBURG



Nacken- oder Rückenschmerzen?

NEU

Diese Schmerztablette bekämpft Nervenschmerzen effektiv

Wiederkehrende Rückenschmerzen? Nackenschmerzen, die bis in den Kopf ziehen? Sogar Migräne? Diese Beschwerden machen den Alltag von Millionen Menschen zur Qual. Vielen unbekannt: Das sind häufig Symptome von Nervenschmerzen – und hier gibt es jetzt wirksame Hilfe! Die neuen Dorisol Tabletten (rezeptfrei, Apotheke) wirken mit einem speziellen Nervenschmerzkomplex den Schmerzen entgegen.

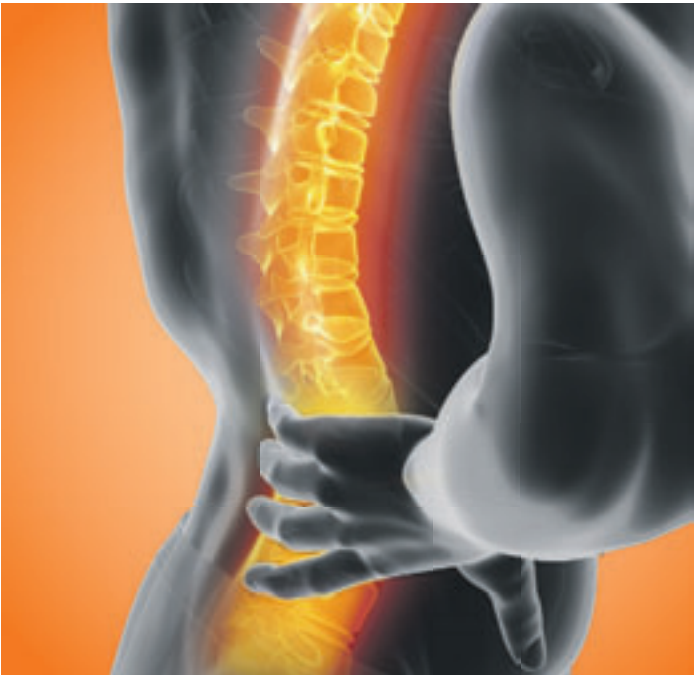
Langes Sitzen, Stress oder Überlastung lösen häufig Verspannungen aus. Eine verspannte Muskulatur drückt auf einzelne Nervenstränge, die sich durch den ganzen Körper ziehen. Diese gereizten Nerven verursachen z.B. belastende Rückenschmerzen. Man spricht von Nervenschmerzen (Neuralgien). Diese können bis nach unten in die Beine ausstrahlen; oftmals ziehen sie auch nach oben bis in den Nacken und Kopf. So können sie sogar Kopfschmerzen bis hin

zu quälender Migräne hervorrufen. Die neue Schmerztablette Dorisol (Apotheke, rezeptfrei) bietet wirksame Hilfe speziell bei Nervenschmerzen und Kopfschmerzen – und schenkt Betroffenen so wieder Hoffnung.

Nervenschmerzen effektiv lindern

Dorisol vereint wissenschaftlich erforschte Wirkstoffe zu einem speziellen Nervenschmerzkomplex. Dieser kann effektiv bei Nerven- und Kopfschmerzen helfen und enthält u.a. die bewährten Wirkstoffe Cimicifuga racemosa und Cyclamen purpurascens:

Cimicifuga racemosa hat sich bei Verspannungen/Verkrampfungen im Rücken- und Nackenbereich bewährt. Zudem wirkt es stechenden Schmerzen längs des Ischiasnervs, die sich bis hin zum Oberschenkel ziehen können, entgegen. Darüber hinaus hilft der Wirkstoff laut Arzneimittelbild bei migräneartigen Kopfschmerzen.



Die Füße brennen, kribbeln oder fühlen sich taub an?

Auch bei solchen Beschwerden spricht man von Nervenschmerzen. Ausgelöst z. B. durch eine Stoffwechselstörung können diese Missempfindungen für Betroffene sehr belastend sein. Da auch hier die Nerven dahinterstecken, kann die neue Schmerztablette Dorisol ebenfalls wirksame Hilfe leisten!



Cyclamen purpurascens

wird laut Arzneimittelbild bei typischen Migränesymptomen, wie Pochen und Pulsieren im Kopf, eingesetzt. Auch durch Migräne hervorgerufene Sehprobleme wie Augenflimmern können gelindert werden.

Wirksam und gut verträglich

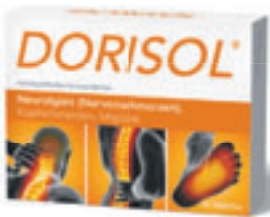
Während herkömmliche Schmerzmittel oftmals das Risiko schwerer Nebenwirkungen mit sich bringen, punktet Dorisol mit guter Verträglichkeit. Neben- oder Wechselwirkungen sind nicht bekannt. Daher ist die neue Schmerztablette auch für

chronische Beschwerden geeignet. Dorisol ist jetzt rezeptfrei in jeder Apotheke erhältlich.

Fazit: Das neue Dorisol kann belastende Nervenschmerzen in Rücken, Nacken und Kopf natürlich wirksam behandeln!

NEU

Für Ihre Apotheke:
Dorisol
(PZN 16792925)



Ist das Produkt nicht vorrätig, ist es auf Bestellung in wenigen Stunden abholbereit.

www.dorisol.de

DORISOL Wirkstoffe: Gelsemium sempervirens Trit. D2, Spigelia anthermia Trit. D2, Iris versicolor Trit. D2, Cyclamen purpurascens Trit. D3 und Cimicifuga racemosa Trit. D2. Homöopathisches Arzneimittel bei Neuralgien (Nervenschmerzen), Kopfschmerzen, Migräne. www.dorisol.de
• Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. • PharmaSGP GmbH, 82166 Gräfelfing

Fulminan Der Beauty-Trick für reife Haut



Schöne, strahlende Haut ist ein Zeichen von Vitalität und verleiht Selbstbewusstsein. Doch mit dem Alter erschläft die Haut an den typischen Problemzonen wie Gesicht, Dekolleté, Armen und Oberschenkeln. Der Grund: Die körpereigenen Kollagenspeicher leeren sich. Doch Sie können etwas tun!

Derma-Wissenschaftlern ist es gelungen, einen Kollagen-Drink namens Fulminan (Apotheke) zu entwickeln, der reifer Haut gibt, was sie braucht. Der beliebte Kollagen-Drink führt dem Körper bioaktive Kollagen-Peptide zu, die Kollagenspeicher werden so ganz einfach wieder aufgefüllt!

Das Ergebnis: Die Haut erscheint deutlich frischer und gewinnt an Strahlkraft und Vitalität – und das mit nur einer Trinkampulle am Tag!

Machen auch Sie den Kollagen-Drink zu Ihrem täglichen Beauty-Ritual und fragen Sie in Ihrer Apotheke jetzt nach Fulminan!



Für Ihre Apotheke:
Fulminan
(PZN 13306108)

www.fulminan.de

(Abbildung Betroffenen nachempfunden)

Cannabis Öl

Trend aus der Apotheke

Rauschfreies Cannabis? Ja, das gibt es: als Cannabis Öl von der Apotheken-Qualitätsmarke Rubaxx (Rubaxx Cannabis Öl). Wir klären auf, was hinter dem Öl steckt.



Was sollten Verbraucher über Cannabis wissen?

Cannabis ist eine der ältesten traditionellen Pflanzen. Schon seit Tausenden von Jahren werden ihre Blüten vielseitig genutzt. Heute gilt Cannabis als zukunftsweisende Pflanze, die in der modernen Forschung in verschiedensten Bereichen zum Einsatz kommt. Auch Experten der Apotheken-Qualitätsmarke Rubaxx haben sich intensiv mit

Cannabis auf dem Vormarsch

Experten sind sich einig: In der Cannabispflanze steckt großes Potenzial! Wissenschaftler erforschen laufend neue Möglichkeiten. Kein Wunder, dass die Nachfrage nach rauschfreien Cannabisprodukten rasant ansteigt.

der Cannabispflanze beschäftigt. So ist es ihnen gelungen, ein wertvolles Cannabis Öl herzustellen: Rubaxx Cannabis Öl.

Was steckt in Rubaxx Cannabis Öl?

Das Cannabis Öl wird aus den Samen einer gezielt ausgewählten Cannabispflanze mit hoher Qualität gewonnen. Das Geniale: Cannabissamen haben keine berauschende Wirkung!

Tipp unserer Redaktion

Cannabis-Öl-Produkte gibt es inzwischen viele im Internet. Verwender sollten jedoch darauf achten, dass diese unter strengsten Qualitätsstandards hergestellt werden – für einen sicheren Konsum. Hier bieten sich Präparate aus der Apotheke an, z.B. das Cannabis Öl der Qualitätsmarke Rubaxx. Es ist frei verkäuflich und für den täglichen Verzehr geeignet.



Seitdem es das hochwertige Öl als Rubaxx Cannabis Öl frei verkäuflich in der Apotheke gibt, findet es großen Anklang bei Verbrauchern und ist mittlerweile die Nr. 1 in Deutschland!

Wie wird Rubaxx Cannabis hergestellt?

Rubaxx Cannabis Öl wurde speziell für den täglichen Verzehr hergestellt. Sowohl die Herstellung als auch die Ab-

füllung finden nach strengsten deutschen Qualitätsstandards statt. Dank der Tropfenform können Verbraucher das Öl individuell verzehren. Das Cannabissamenöl ist vegan und für Diabetiker geeignet. Neben- oder Wechselwirkungen sind nicht bekannt.

Für Ihre Apotheke:
Rubaxx Cannabis Öl
(PZN 15617485)



www.rubaxx-cannabis.de

SENIOREN

voll im Trend

Anzeige

Gut gepflegt und beraten

ASB-Sozialstationen Finkenwerder und Süderelbe

■ (mk) Süderelbe/Finkenwerder. Ein langes und gutes Leben im eigenen Zuhause – das ist der Wunsch vieler älterer Menschen. Mit einem quartiersnahen Pflege-, Beratungs- und Vermittlungsangebot bietet der ASB Hamburg älteren Menschen mit Hilfebedarf eine qualifizierte Unterstützung, damit diese möglichst lang in der Umgebung wohnen bleiben können, in der sie sich am wohlsten fühlen. Die ambulanten Pflegedienste der ASB-So-

zialstationen Finkenwerder und Süderelbe betreuen pflegebedürftige Menschen in ihrem Zuhause. Qualifizierte Mitarbeiter*innen übernehmen die Pflege und Betreuung im Rahmen der Behandlungspflege und Pflegeversicherung. Ob Einkaufsdienste oder fachgerechte Pflege und Begleitung von Menschen mit Demenz – die ASB-Sozialstationen bieten eine umfangreiche Beratung zu allen Fragen der Pflege und des Alters, auch zur Pflegeversicherung und zum Haus-

notruf. Aktuell finden die Beratungsleistungen verstärkt telefonisch statt. Sie erreichen die ASB-Sozialstation Finkenwerder unter der Telefonnummer: 040 7434696 (E-Mail: finkenwerder@asb-hamburg.de) und die Sozialstation Süderelbe unter der Telefonnummer: 040 7017093 (E-Mail: suederelbe@asb-hamburg.de). Beide Sozialstationen sind montags bis freitags von 8 und 16 Uhr erreichbar. Weitere Infos finden Sie im Internet unter www.asb-hamburg.de/senioren.



Die qualifizierten ASB-Mitarbeiter*innen bieten eine umfangreiche Beratung zu allen Fragen der Pflege und des Alters

Foto: ASB Hamburg / Reinhardt

Anzeige

Freundlich, transparent

Highlight Mask aus Innovationshause Highlight Media

■ (mk) Hamburg. Mund- und Nasenbedeckungen gehören in der Zwischenzeit zu unserem alltäglichen Leben wie Eiscreme im Sommer oder die Schultüte am Tag der Einschulung. Die verschiedensten Variationen sind auf dem Markt erhältlich mit unterschiedlichen Merkmalen. Die Highlight Mask aus dem Innovationshause Highlight Media vereint dabei viele Vorteile in einer Maske. Der Träger genießt eine sehr gute Atemqualität und einen hohen Tragekomfort durch eine angenehme Leichtigkeit der Maske. Das Beschlagen von Brillen wird ebenso vermieden wie ein aufwen-

diger Reinigungsvorgang, z.B. in der Waschmaschine. Die Highlight Mask lässt sich in Sekunden mit herkömmlichen Desinfektionsmitteln steril reinigen und ist sofort wieder einsatzfähig. Das absolute Highlight bildet allerdings der transparente Teil der Maske. Dadurch lässt sich das Gesicht, die Mimik und die Emotionen des Trägers erkennen. Unumgängliche Argumente beim Umgang mit Kunden, beispielsweise in der Gastronomie, bei Ämtern oder dem Einzelhandel. Auch im Bildungsbereich, bei Schulen und Kitas, ist die Highlight Mask ein wahrer Erfolg. Kinder erkennen ihre Lehrer und Betreuer, ein vertrautes und freundliches Ver-

hältnis wird geschaffen. Besonders wichtig ist dies im Umgang mit Menschen, welche beispielsweise gehörlos oder schwerhörig und auf das Lippenlesen angewiesen sind. Auch Hunde erfreuen sich daran, wenn ihre Besitzer mit der Highlight Mask unterwegs sind, welche sie dann eindeutig erkennen. Die Highlight Mask wird komplett in Deutschland produziert und ist frei von Schadstoffen. Es werden bei der Highlight Mask keine Billigrohstoffe aus Fernost eingesetzt. Die Maske ist auf www.highlight-mask.de erhältlich. Mit Teilen des Erlöses werden soziale Projekte für Kinder und Jugendliche unterstützt.

Anzeige

Der Alltag einer professionellen Senioren-Assistentin

Birgit Effmert berichtet aus ihrem Berufsleben

■ (mk) Süderelbe. Senioren haben oft viele Interessen, die ihren Alltag sinnvoll ausfüllen. Zur Corona-Zeit brechen jedoch viele Möglichkeiten weg. Oft sind professionelle Senioren-Assistenten der einzige Kontakt, wenn die Kinder weit weg wohnen. Wir begleiten Birgit Effmert, eine professionelle Senioren-Assistentin, bei einem Besuch. Birgit Effmert, 46, besucht heute Herrn Schneider, 84 in Neugraben. Herr Schneider lebt alleine in einem kleinen Haus am Kiesbarg. Es dauert, bis geöffnet wird. Herr Schneider hat Probleme beim Gehen. Birgit Effmert: „Deshalb komme ich auch eigentlich. Ich helfe beim Einkaufen, unterstütze ihn aber auch in Dingen des Alltags. Den Einkauf möchte Herr Schneider unbedingt noch selber erledigen. So unterstütze ich Herrn Schneider beim Tragen und gebe ihm Sicherheit“. Der Sohn von Herrn Schneider meldete sich vor neun Monaten bei Birgit Effmert und bat um ihre Hilfe. Herr Schneider bräuchte Unterstützung, und jemanden, den er anrufen kann, falls mal Not am Mann sei. Und damit auch den Sohn zu entlasten. Denn Birgit Effmert ist gelernte Arzthelferin, und seit anderthalb Jahren professioneller Senioren-Assistentin nach dem Plöner Modell. Birgit Effmert kann nicht nur den Alltag erleichtern, wie beispielsweise beim Einkaufen, Planen der

Arzttermine oder Spazierengehen, sondern hat auch immer ein offenes Ohr für ihre Klienten. Herr Schneider ist seit sieben Jahren Witwer. Nach dem Tod seiner Frau hat er durch seine Mitgliedschaft im Chor und durch Seniorenausfahrten wieder ins Leben zurück gefunden. Aber jetzt ist alles weggebrochen. Je länger die Corona-Krise anhält, desto mehr vereinsamen die älteren Menschen. Der Pflegedienst hat wenig Zeit, und außer seinen Sohn „hat er momentan nur mich“, sagt Birgit Effmert. „Ich stelle mich auf jeden Klienten individuell ein. Mir ist wichtig, dass sich die Senioren wohlfühlen und ein eigenbestimmtes Leben führen können. Nichts ist wichtiger als Lebensqualität und Lebensfreude, ob jung oder alt“, fügt Birgit Effmert noch hinzu. Im Moment versucht Birgit Effmert, Herrn Schneider das Skypen beizubringen, damit er wenigstens so den Kontakt zur Außenwelt halten kann. „Tatsächlich bin ich leider oft die einzige Person, die er trifft.“ Birgit Effmert hat selbst eine 77-jährige Mutter und kennt daher die Bedürfnisse der älteren Generation sehr genau. „Ich sehe mich als Unterstützerin der ganzen Familie und weiß oft,



Foto: Effmert

wo die Entlastung auf beiden Seiten liegt. Leider melden sich Familienangehörige oder Senioren sehr spät, oft könnte man durch ein früheres Eingreifen schon gezielter helfen. Dabei gibt es fast immer verträgliche finanzielle Lösungen“, betont Birgit Effmert. Birgit Effmert: „So gebe ich auch Hilfe, sich in dem Pflegesystem besser zurecht zu finden. Doch das Schönste ist, wenn ich ein Lächeln bei meinen Klienten herbeizaubern kann. Dann weiß ich, wofür ich das mache.“ Rufen Sie mich gerne unverbindlich an. Birgit Effmert, Handy: 0172 1625742 (bitte länger klingeln lassen und auf AB sprechen). Frau Effmert meldet sich sobald wie möglich zurück). E-Mail: seniorenaassistenten@effmert@gmx.de.

Anzeige

Johanniter: Tipps für Angehörige

■ (pm) Harburg. Bis ins hohe Alter in der gewohnten häuslichen Umgebung leben und sich dabei sicher fühlen – das wünschen sich



Gibt Alt und Jung gleichermaßen Sicherheit: der Hausnotruf

Foto: Johanniter

viele Menschen. Zahlreiche technische Pflegehilfsmittel können ältere Menschen heute darin unterstützen, länger frei zu leben und so ihre Autonomie auch im Alter zu wahren. Ein solches Hilfsmittel ist der Hausnotruf. Denn für den Fall, dass einmal etwas passiert, ermöglicht er es, schnell professionelle Hilfe zu rufen – eine große Entlastung für die Nutzer und für ihre Angehörigen. Aber wie kommt man in der Familie am besten ins Gespräch zu diesem Thema? „Aktivieren Sie das soziale Netzwerk, indem Sie andere Familienangehörige, Freunde und Bekannte mit in das Gespräch einbeziehen und sich so die Aufgabe teilen“, rät Anja Dalen, Fachbereichsleitung Notrufdienste der Johanniter im Regionalverband Harburg. Oftmals würden auch Sanitätshäuser, Pflegestützpunkte, Haus- und Fachärzte umfassende Beratungsmöglichkeiten anbieten, welche Hilfsmittel es gibt. Bis zum 8. November besteht die Möglichkeit, den Johanniter-Hausnotruf vier Wochen lang gratis zu testen. Informationen unter der Servicenummer 0800 3233800 (gebührenfrei) oder im Internet unter www.johanniter.de/hausnotruf-testen.

Mund-Nasenbedeckung

freundlich, transparent & sofort lieferbar



- Bessere Atemqualität
 - Erkennung der Mimik
 - Kein Beschlagen von Brillen
 - Mehrfach verwendbar
 - Desinfizier- & Verstellbar
 - Klarer Kunststoff
 - weißer/ schwarzer Faserstoff
- Highlight Media GmbH
Heinkelstraße 15 | DE-73230 Kirchheim
Tel.: +49 (0) 7021 / 7319160
maske@highlight-media.com
Keine medizinische Zertifizierung. Kein Umtausch, da Hygieneartikel. Verwendung auf eigene Gefahr.

Bestellen Sie in unserem Online Shop unter www.highlight-mask.de

Nur 8,50€ pro Maske

Geeignet für:

- Schulen
- Apotheken
- Gastronomie
- Einzelhandel
- Ämter
- uvm.

Treppenlifte
NEU ab 2.880,- €
inkl. bundesweiter Lieferung,
Montage inkl. 19 % MwSt.
auch günstige gebrauchte Kurvenlifte
☎ 05246/700 63 33 (24 h)
www.treppenlifte-ellmers.de

missner
Treppenlifte ab 2999,- €
Telefon: 06201/25606190
D.Missner · 32429 Minden · An der Dorfleiche 1
www.missner-treppenlifte.de

QUALIFIZIERTE SENIOREN ASSISTENZ
Birgit Effmert

BEGLEITEN: • Arzt • Krankenhaus • Therapie

UNTERSTÜTZEN: • im Alltag • Einkäufe • Behördengänge • Termine • Ernährung • Gedächtnistraining

Birgit Effmert · Heidblick 15 · 21149 Hamburg
Handy: 0172-162 57 42 · seniorenaassistenten.effmert@gmx.de

Pflege und Betreuung zu Hause

ASB-Sozialstation Finkenwerder
Butendiechsweg 2
☎ 040/743 45 96

ASB-Sozialstation Süderelbe
Marktpassage 1
☎ 040/701 70 93

www.asb-hamburg.de/senioren ... für Hamburg! **ASB**
Arbeiter-Samariter-Bund

Wir sind für Sie da!

Wir vergeben nur einen Termin pro Stunde und nehmen uns ausschließlich Zeit für Sie.

Termin: 04163/900 43 96 über 170 m² Verkaufsfläche

Kodak LENS BUXTEHUDE

Öffnungszeiten:
Montag-Freitag 9.30-18.00 Uhr
Samstag 10.00-14.00 Uhr
und nach terminlicher Vereinbarung
Inh. Andreas Schier Augenoptikermeister

Kostenloses Parken!
Cuxhavener Str.181A
21614 Buxtehude
Hedendorf
Tel: 04163 900 43 96

Ob zuhause oder unterwegs – Hilfe ist immer nur einen Knopfdruck entfernt.

Der Johanniter-Hausnotruf.

Jetzt bestellen!
0800 32 33 800 (gebührenfrei)
www.hausnotruf-testen.de

4 Wochen gratis testen und Preisvorteil sichern!*

JOHANNITER

*Gültig bis 8.11.2020

Der Hauch des Orients

Ein Genuss für Gaumen und Augen

■ (gd) Hausbruch. Ein sehr geschmackvolles Ambiente versetzt die Besucher des neuen Bistros „Hazar Baklava“ in tiefes Erstaunen. Und ein Blick auf die Vielzahl unterschiedlichster leckerer Speisen im gläsernen Tresen garantiert den Gästen ein wahres Genusserlebnis. Zudem verspricht ein freundliches und sehr zuvorkommendes Service-Team einen angenehmen Aufenthalt in gemütlicher Atmosphäre. Seit dem 3. Oktober hat das Bistro, gleichzeitig Bäckerei und Eiscafé, an der Cuxhavener Straße ge-

genüber dem Ehestorfer Heuweg geöffnet und erlebt bereits nach so kurzer Zeit schon größten Zuspruch von einem sehr gemischten Publikum, das sich an original türkisch-orientalischen Speisen erfreuen möchte.

Bei „Baklava“ handelt es sich um eine typisch türkische und sehr süße Blätterteigpastete, die gefüllt ist mit gehackten Walnüssen, Mandeln oder Pistazien. Doch das Hazar Baklava (Hazar – eine kleine Stadt in Turkmenistan) hat noch weitaus mehr als nur diese verführ-

erische Leckerei zu bieten. An den Wochenenden (samstags und sonntags) lädt das Bistro zum Brunch ein und an allen anderen Tagen steht ab 6 Uhr für alle Frühstückster noch

Das geschmackvolle Ambiente des Hazar Baklava macht den Aufenthalt für die Besucher zu einem wahrhaft schönen Erlebnis. Foto: gd



ein großartiges Frühstück bereit. Zudem können sich Besucher und Gäste bei einem wechselnden Mittagstisch stärken und ihren Hunger stillen. Als Dessert oder nachmittags zum Kaffee bietet sich neben hausgemachten Keksen und Torten natürlich auch noch ein herrlicher Eisbecher an. Mit 100 Sitzplätzen bietet das Hazar Baklava – unter Berücksichtigung der derzeitigen Einschränkungen wegen Corona – ausreichend Platz auch für etwas größere Feste und Familienfeiern. Auf dem großen Parkplatz direkt hinter dem Haus finden sich zudem für bis zu 30 Pkw großzügige Parkmöglichkeiten.

Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Bau

M.LADIG BAUGESCHÄFT

Bredenheider Weg 19 · 21629 Neu Wulmstorf
Tel. 040-22 60 18 36 · Fax 040-22 60 18 35
Mobil 0163-17 27 954 · m.ladig@outlook.de

- Neubau
- Maurer- & Betonarbeiten
- Altbausanierung
- An- & Umbauten
- Putzarbeiten
- Reparaturen

Baumpflege

Baumkommando
BAUMFÄLLUNG / BAUMPFLEGE

Ole Deter
Handelohr Str. 61 · 21256 Handeloh
Tel.: 04187/5505841 · Mobil: 0152/56773941
info@baumkommando.de

Dachdecker

De Dachdecker ut Hamburg
Laffontien

Kostenlose Beratung vor Ort 040 / 822 17 89 34

Hamburger Str. 11
22083 Hamburg
www.laffontien-bau.de

- Bedachung aller Art
- Schieferarbeiten
- Bauklempnerei
- Dachrinnenreinigung
- Lfm. 1,99 Euro

G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH

Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei
Speziell Flachdachbau und Abdichtungen
FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU
TERRASSENABDICHTUNGEN · GRÜNDÄCHER
CONTAINER-SERVICE bis 3 m³

Francooper Str. 60
21147 Hamburg
Tel. 040 - 796 43 30
Fax 040 - 70 10 24 76
Funk 0172 - 95 64 954

Ihr Dachdecker am Ort
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten
sowie Fassaden- und Flachdach
führt fachgerecht aus

Thomas Listing
Dachdeckermeister
Rosenweide 6K, 21435 Stelle
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

Termine frei!

Schlichting
Bedachung u. Dachsanierung

Telefon:
040/333 73 630
20459 Hamburg

- Dachrinnen-Reinigung
- Fassaden-Reinigung (Malerarbeiten)
- Dachreinigung und Imprägnierung
- Dachbeschichtung
- Schornsteinverkleidung

Elektro-Installation

KERSTAN ELEKTROTECHNIK
MEISTERBETRIEB

ELEKTRO

- Beratung
- Planung
- Installation
- Erweiterung
- Prüfung
- Reparatur

Thomas Kerstan, Scharlberg 25, 21129 Hamburg
Tel.: 040 368 411 41, www.kerstan-elektrotechnik.de

Fliesenarbeiten

Lars Geffke

Umbau - Neubau - Sanierung

Fliesenleger

www.fliesen-geffke.de
info@fliesen-geffke.de
Telefon: 040-325 19 555 Fax: 040-325 19 935

Fenster

Handwerker aus Leidenschaft

- Fenster
- Rollläden
- Innenausbau
- Plissees
- Türen
- Markisen
- Garagentore
- Terrassenbau (Holz & WPC)

04181 - 99 79 561

Florian Kämpfer und Alexander Mietz GbR
Sandorfer Osterberg 93 · 21266 Jesteburg
info@mu-handwerk.de · mu-handwerk.de

Klaus Wegwerth
Meisterbetrieb

Ginsterweg 14 · 21449 Radbruch
0170-73 60 49 6 · k.wegwerth@web.de

Haustüren Rollläden Fenster Zimmertüren

Garten- und Landschaftsbau

Garten- und Landschaftsbau Dzaferi GmbH
Ihr Gartenspezialist

- Baum- und Heckenschnitt
- Gartenpflege
- Stein- und Pflasterarbeiten
- Terrassen- Wege- und Zaunbau
- Winterdienst und vieles mehr

Tel.: 040 - 5354 5731
Zürnkamp 23 · 21217 Seevetal
www.galabau-dzaferi-gmbh.de

Gala Bau Goerke

- Baumfällung, Kappung u. Schnitt mit Abtransport
- Saat- und Rollrasen
- Vertikutieren
- Zäune setzen
- Platten- u. Verbundsteinpflaster
- unverbindliche Beratung vor Ort

Tel. 04161/74 78 20 und 0152/5385 2949

Forstbetrieb Franz Konrad

Problemfällungen, Baumpflege, Häckseln,
Stubben fräsen, haftplichtversichert

Telefon 0 41 83 / 39 75 oder 0160 / 47 11 777

Andreas Schmidke
Garten- und Landschaftsbau

- Rollrasen verlegen
- Gartenpflege
- Pflasterarbeiten
- Heckenschnitt
- Zäune aufstellen

Mobil: 0172/530 30 60
Büro: 04163/86 19 782

Gas- und Brennwerttechnik

BURGER Sanitärtechnik
Bauklempnerei

- Sanitärtechnik
- Heizungstechnik
- Klempner
- TV-Kanaluntersuchung
- Ingenieurbüro

Vogelhüttendei 20 · 21107 Hamburg
Tel. 040 / 75 60 48-0 · www.ernstburger.de

Heizung · Sanitär · Klima · Solar

LENGEMANN Notdienst 24h
EGGERS

Tel. 76 61 38-0
Neuländer Kamp 2a · 21079 HH-Harburg
www.lengemann-eggert.de

Gas- und Brennwerttechnik

ARNOLD RÜCKERT
HEIZUNGSTECHNIK & SANITÄR

NOTDIENST
040 75 11570

Heizungstechnik und Sanitär

SCHWARZ & GRANTZ
HAMBURG

Heizung Sanitär Raumluft Kälte

24 Service

NOTDIENST rund um die Uhr

Nartenstraße 19 · 21079 Hamburg
Tel. (040) 30 09 07-6 · Fax (040) 30 09 07 75
www.schwarz-grantz.de

Gas · Heizung · Sanitär

PETER KELL
Gasheizung · Sanitär · Bäder

Tel. 79 01 79-0 · www.peterkell.de

Lenuweit Sanitär- und Heizungsinstallation

- Bäder - Gasheizung - Wasser - Spanndecken
- Planung - Reparatur - Sanierung - Kundendienst

Sandheide 30 · 21149 Hamburg
Tel. (040) 70 10 24 85 · Fax 70 10 24 86

LÜHRS & co
SANITÄR, BÄDER, HEIZUNG

Badausstellung
www.luehrs-kleinbad.de

Beckendorfer Bogen 2 ■ 21218 Seevetal ■ Telefon: 040 / 77 37 39

RAGA GmbH
Alle Arbeiten aus einer Hand

- Heizung
- Sanitär
- Fliesen
- Wasserschadenbeseitigung
- Bauausführung
- Innenausbau
- Kellerabdichtung
- Bodenbeläge und vieles mehr ...

Glüsender Straße 96 · 21217 Seevetal
Tel. 040 / 768 14 10 · Mobil 0178/768 14 00
www.raga-gmbh.de

Glaserei

GLASEREI
MEISTERBETRIEB
Conti Lompa

Cuxhavener Straße 356 · 21149 Hamburg
E-Mail: info@glaserei-lompa.de · Tel.: 040 7015814

DIE GLASEREI IM NORDEN

24h-NOTDIENST
für den Großraum Hamburg

REPARATURGLASEREI
24 STD. NOTDIENST
FENSTERBAU
GLASERHANDL
GLASSCHLEIFEREI
BAUEN + WOHNEN MIT GLAS

www.rolfundweber.de
Telefon 040.742 7000

Hausgeräte-Kundendienst

HUG Elektro
HUG GmbH

Lütt Enn 6 · 21149 Hamburg
☎ 7017011

Kaplun & Kluge
Elektro-Installationen

☎ 040 - 77 03 37

Maler- und Tapezierarbeiten

MALERMEISTER
THORSTEN HÖLING
HAMBURG-MOORBURG
www.malermeister-hoeling.de

TEL. 040/701 88 07 · 0171/210 58 29

JÜRGEN HÖRMANN & SOHN GMBH

Hurra, wir sind jetzt im 44. Jahr für Sie da!

Nur ein Ruf durchs Telefon – und wie der Blitz, da ist er schon.
Sämtliche Malerarbeiten

Im Neugrabener Dorf 36 · Telefon 70237 03 · info@maleri-hoermann.de

MALEREI LANGE

- Maler- und Tapezierarbeiten
- Fassadenbeschichtung
- Vollwärmeschutz
- Sämtliche Bodenbelagsarbeiten

Heideweg 38a · 21629 Neu Wulmstorf · Tel. 700 61 16

Markisen · Rolläden

Rolläden Haustürvordächer Markisen

Seit 40 Jahren immer für Sie da!

HEIWIE

Birkenbruch 4 · 21147 Hamburg
Tel. 701 36 34 · Fax 702 77 25 · Mobil: 0171/776 00 78
www.heiwie-markisen-rolladen.de

Dunkle Jahreszeit Einbruchzeit

Rollladen?

Matthias-Claudius-Str. 10 · 21629 Neu Wulmstorf
Telefon 700 45 35 · www.nickel-gmbh.info

Nickel
ROLLADEN & SONNENSCHUTZ GMBH

Rotermund

- Rollläden
- Markisen
- Terrassendächer

Großmoorbogen 13a · 21079 Hamburg
Tel. 040 / 764 39 89 · www.rotermund-hh.de

Multimedia

Fernseh-Peithmann
Telefon 701 79 47
21149 Hamburg
www.fernseh-peithmann.de

Tischlerei

INNENEINRICHTUNGEN
TISCHLEREI

Fenster · Türen · Möbel
Einbruchschutz - und vieles mehr

jan stölken gmbh
Nincoper Straße 65a · 21129 Hamburg
Telefon 040/745 20 30
www.tischlerei-stoelken.de

Schlosserei / Metallbau

P.&M. Lorkowski GmbH 50 Jahre Qualität sprechen für sich

Bauschlosserei · Metallbau
Balkongeländer · Ziergitter in Stahl oder Edelstahl
Fenster und Türen in Alu (WICONA)

Besuchen Sie uns im Internet
www.lorkowski-gmbh.de
oder am Rönneburger Kirchweg 14,
21079 Hamburg, Telefon 040/768 32 86

Gemeinsam stark in der Harburger City

VERKAUFSOFFENER SONNTAG 25.10. · 13 – 18 UHR



Stelzenläufer sind immer eine Attraktion in der City
Foto: pm

Inklusion und Integration

Sonntagsöffnung am 25. Oktober

■ (pm) Harburg. Die im April abgesagte Veranstaltung mit Sonntagsöffnung unter dem Thema „Inklusion und Integration“ ist auf den 25. Oktober verschoben worden. Unter dem Motto „Gemeinsam stark in Harburg“ im Rahmen der hamburgweiten Kampagne „Weil wir Hamburg sind“ wird in der Harburger Innenstadt unter Berücksichtigung der Corona-Auflagen ein Rahmenprogramm durchgeführt. Zwischen 13 und 18 Uhr wird das Citymanagement in Kooperation mit den Centern, Einzelhändlern und den Trägern verschiedener Einrichtungen sowie mit einem kleinen Rahmenprogramm diesen Sonntagnachmittag zu einem „Integrations-Sonntag“ machen. Im August 2020 zog das Kulturwohnzimmer durch Harburg, um zum gemeinsamen künstlerischen Gestalten einzuladen. Das Besondere hierbei: Corona-gerechtes Malen, mit Abstand zu den Mitmenschen, aber auch zum Bild. Die Teilnehmer*innen malten

mit mindestens 1,5 Meter langen Pinseln. Entstanden sind bunte Gesamtwerke voll unterschiedlichster Geschichten. In den Arcaden werden diese Bilder gezeigt. Im Phoenix Center wird im großen LICHTHOF die Tagesstätte des sozialen Trägers „Leben mit Behinderung“ eine Ausstellung über ihre Tätigkeiten im Arbeitsalltag stattfinden. Der Zugang zur Ausstellungsfläche wird abgesperrt und mit Einlass sein, damit sich nicht zu viele Personen gleichzeitig auf der Fläche aufhalten. Im Marktkauf Center wird Unternehmer ohne Grenzen die Ausstellung „Hamburg International- Erfolgsgeschichten Hamburger Unternehmer“ präsentieren. Die Ausstellung zeigt Portraits Hamburger Unternehmerinnen und Unternehmer aus insgesamt 16 verschiedenen Ländern, die in Hamburg erfolgreich Unternehmen gegründet haben. Viele kulinarische Angebote sorgen für das leibliche Wohl unserer Gäste.

Herzhafte Leckerbissen und süße Gaumenschmeichler – für jeden Geschmack ist etwas dabei! Und zwischendrin drehen die Kinderkarussells ihre Runden. Am Lüneburger Tor steht der Mutzenmandelwagen nebenan gibt's feine Crepes. Ein Schwenkgrill mit Wurst & Co. und köstliches Eis gibt es an der Ecke Bremer Straße. Auf dem Rathausplatz stehen Schmalzkuchen, Mandeln, Crepes und Slush, ein Grill sowie würzige Champignons und Holländische Pommes frites zur Auswahl. Überall in der Stadt und auch am Großmoorbogen werden bunte Stelzenläufer gute Laune verbreiten und mit ihren prächtigen Kostümen wieder für Furore und hübsche Fotomotive sorgen. „Es wird bei allen Aktionen drauf geachtet, dass keine großen Menschenansammlungen entstehen“, so die City-Managerin Melanie-Gitte Lansmann. Sie rechnet mit etwa 25.000 bis 30.000 Besuchern.

Harburg strickt

100 Schals für Wohnungslose

■ (gd) Harburg. Corona hat auch die Menschen mit sozialem Engagement in vielfacher Hinsicht ausgebremst. Lange sah man keine Möglichkeit mehr, in diesem Jahr eine öffentliche Veranstaltung umsetzen zu können. Nun freuen sich aber die Macher vom Sozialkontor Treffpunkt Hamburg-Süd zusammen mit dem Habibi Atelier, dass es gelungen ist, eine wohlthuende Idee für eine Öffentlichkeitsaktion zu gestalten. Selbstverständlich werden die Hygieneregeln eingehalten, der Auftakt findet in den Harburg Arcaden statt. Unter dem Motto „100 Schals zu Weihnachten – Harburg strickt“

werden alle Handarbeitsbegeisterten aufgerufen, sich zu beteiligen. Jeder für sich – aber doch gemeinsam – so soll es geschafft werden, 100 Schals zu stricken. Bereits am vergangenen Donnerstag trafen sich im Erdgeschoss der Harburg Arcaden in der Zeit von 13 bis 18 Uhr mehrere Damen und bildeten mit jeweils 4 Teilnehmerinnen eine „Strickinsel“. Während die Strick- oder Häkelnadeln bewegt wurden, fand sich natürlich auch Zeit, miteinander ins Gespräch zu kommen und sich kennenzulernen. Das „Habibi Atelier“ engagiert sich schon seit mehreren Jahren für Wohnungslose und spendete die-

sen Menschen zur Weihnachtszeit Schlafsäcke, Zelte und Hygienartikel. Das Sozialkontor Treffpunkt HH-Süd beteiligt sich nun auch an dieser Aktion und hofft auf große Unterstützung in der Bevölkerung. Gestellt werden die Wolle und die Nadeln – und die Teilnehmerinnen und Teilnehmer stricken kräftig drauf los. Die Schals werden dann zu Weihnachten mit den anderen Spenden an Wohnungslose verschenkt. Wer sich jetzt noch beteiligen möchte, hat am verkaufsoffenen Sonntag, dem 25. Oktober, von 13 bis 18 Uhr in den Harburg Arcaden dazu noch mal Gelegenheit. Und Harburg schafft die 100 Schals ... natürlich nur, wenn alle kräftig mithelfen. Wer Wolle spenden möchte, kann dieses jederzeit beim Habibi Atelier im Obergeschoss der Harburg Arcaden tun. Diejenigen, die den nächsten Termin in den Harburg Arcaden nicht wahrnehmen können, erhalten donnerstags im Treffpunkt HH-Süd von 13 bis 15 Uhr (Anmeldung unter 040 180100360 erforderlich) die Möglichkeit, dort die gute Sache zu unterstützen, zu stricken und sich mit Gleichgesinnten zu treffen. Die Einhaltung der Coronaregeln wie Maske tragen, Abstand halten und der Eintrag in eine Liste für eine eventuelle Kontaktverfolgung durch das Gesundheitsamt sollte auch hier selbstverständlich sein und wird für die Teilnahme vorausgesetzt.



In kleinen Gruppen saßen die handarbeitsbegeisterten Damen zusammen und ließen die Stricknadeln klappern
Foto: gd

Verkaufsoffener Sonntag



25.10.2020
13 - 18 Uhr
Parken frei!

HARBURG ARCADEN
www.harburg-arcaden.de • Lüneburger Straße 39 • 21073 Hamburg



Sonntag
25.
Oktober
13 - 18 Uhr

ROLLER.de

Auf, auf zum großen Sparen!

SONNTAGS-VERKAUF

Long-drinkglas
ca. 370 ml,
0521007700

-38% je **0.49**

-65%
je **5.99**

Bettwäsche
100% Baumwolle,
in verschiedenen Dessins, 1015131000

2-er Pack
80% Baumwolle,
20% Polyester,
waschbar,
0310002600

-33% je **1.99**

Handschuh
1 Paar,
80% Baumwolle,
20% Polyester,
0310002400

-33% je **1.99**

20%
auf ALLES

0%
ZINS
für 36 Monate

50%
Küchen-Rabatt

Küchen-Lieferung und Montage KOSTENLOS

Ab einem Warenwert von 2.499,- € kostenlose Lieferung. Ab einem Warenwert von 3.999,- € kostenlose Lieferung & Montage. Zzgl. Elektro- & Wasseranschlüsse.

ROLLER Hamburg (Harburg) | Großmoorbogen 6 | 21079 Hamburg

1) Ausgenommen sind frei geplante Küchen, Elektrogeräte, speziell online oder im Markt gekennzeichnete „Gibt's doch gar nicht“-/Dauerniedrigpreis-/Online PLUS-/Sortimentswechsel-Artikel, ROLLER Geschenk-Karten, Werbeartikel der laufenden Woche und bereits reduzierte Artikel. Nicht mit anderen Rabattaktionen kombinierbar. Der Rabatt wird nur einmal gewährt. 2) Laufzeit 6-36 Monatsraten mit 0% gebundenem und effektivem Jahreszins auf alle Möbel im Aktionszeitraum. Schon ab 100,- € Kauf. Mindestrate 9,- €. Kaufpreis entspricht dem Nettodarlehensbetrag. Vermittlung erfolgt nur in unseren Filialen ausschließlich für die BNP Paribas S.A. Niederlassung Deutschland, Schwanthalerstr. 31, 80336 München. Vorstehende Angaben zugleich repräsentatives Beispiel gem. § 6a Abs. 4 PAngV. 3) Auf alle frei geplanten Küchen. Nur gültig im angegebenen Aktionszeitraum. Die Aktion ist nicht mit anderen Rabatten kombinierbar. 4) Gültig im Aktionszeitraum ausgenommen sind Bestellungen über roller.de. Ab einem Warenwert von 2.499,- € kostenlose Lieferung. Ab einem Warenwert von 3.999,- € kostenlose Lieferung und Montage. Zzgl. Elektro- und Wasseranschlüsse plus Material. Gilt für alle abgeschlossenen Kaufverträge im Aktionszeitraum innerhalb Deutschlands und den Niederlanden bis max. 40 km Umkreis vom ROLLER Markt, in dem bestellt wurde. Entfernungen über 40 km hinaus werden mit einer Kilometerpauschale berechnet. Für alle frei geplanten Küchen. Ausgenommen sind verfügbare Mitnahme-Küchen. Alle Preise und Aktionen gelten nur am verkaufsoffenen Sonntag 25. Oktober 2020 im ROLLER-Markt Harburg-Harburg. Jeder Artikel nur solange Vorrat reicht, ohne Deko! Alle Preise sind Abholpreise! ROLLER GmbH & Co. KG | Willy-Brandt-Allee 72 | D-45891 Gelsenkirchen | www.roller.de

„Ist bei Ihnen alles dicht?“ Abwasserleitungen: Frist läuft 2020 ab!

■ (mk) Süderelbe/Harburg. „Ist bei Ihnen alles dicht?“ Diese Frage bezieht sich nicht auf Ihre geistige Frische, sondern auf den Zustand der Grundstücksentwässerungsanlagen von Privathäusern. Im Trübel der Corona-Krise ist vielleicht eine für Grundstückseigentümer wichtige Frist untergegangen. Bis zum 31.12.2020 müssen laut Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft (BUKEA) nämlich Dichtheitsnachweise für Grundleitungen und Schächte erbracht werden. Diese Prüfberichte kann nicht jeder x-beliebige Betrieb machen, sondern es müssen

leitung dienen, zu erbringen und für Anlagen zur Ableitung von Regenwasser, die an ein Misch- oder Schmutzwassersiel angeschlossen sind, nachteilig verändertes Niederschlagswasser führen oder Bestandteil einer Sicherheitseinrichtung im gewerblichen Bereich wären (z. B. Löschwasserrückhaltungen)“. Zu prüfen sei die gesamte Entwässerungsanlage bestehend aus Leitungen, Schächten sowie gegebenenfalls Fettabscheidern und Abwasserbehandlungsanlagen, erläutert die BUKEA. „Sollten bei der Überprüfung Schäden an Ihrer



Bis zum 31.12.2020 müssen laut Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft (BUKEA) Dichtheitsnachweise für Grundleitungen und Schächte erbracht werden
Foto: mk

schon zertifizierte Fachfirmen sein. Grundstückseigentümer, die diese Frist verstreichen lassen, müssen mit einem Bußgeld rechnen. Sollten über undichte Leitungen Stoffe in den Untergrund gelangen, die zu Boden- oder Grundwasserunreinigungen führen, kann sich der Eigentümer durch die Verletzung seiner Pflichten sogar strafbar machen, teilt die BUKEA mit. Aber immer der Reihe nach: Aus verschiedenen Untersuchungen, so die BUKEA, sowohl in Hamburg als auch in anderen Bundesländern sei bekannt, dass rund 30 bis über 50 Prozent der privaten Abwasserleitungen Schäden aufweisen. Offensichtlich sei demnach durch die Versickerung von Abwasser aus Leitungsdichtheitsstellen ein erhebliches Schadenspotenzial für das Grundwasser gegeben. Dies gilt für das gesamte Hamburger Stadtgebiet und stelle insbesondere in Wasserschutzgebieten wie beispielsweise in Süderelbe ein Problem dar, so die BUKEA. Die Siele der öffentlichen Abwasseranlage in Wasserschutzgebieten wären zwischenzeitlich mit großem finanziellen Aufwand saniert, die Sanierung der anderen öffentlichen Abwasseranlagen erfolgt, soweit notwendig, nach einem von der Hamburger Stadtentwässerung festgelegten Programm. Diese Anstrengungen wären aber letztlich nur dann im Sinne eines vorbeugenden Boden- und Gewässerschutzes wirkungsvoll, wenn auch die Undichtheiten in den privaten Leitungsnetzen beseitigt werden. Für die privaten Leitungen ist ebenfalls ein erheblicher Sanierungsbedarf gegeben. Pflichtig sei hierbei der jeweilige Eigentümer, stellt die BUKEA klar. „Grundsätzlich haben Leitungen zum Transport von Abwasser gemäß den Bestimmungen dicht zu sein. Hierüber hat die Eigentümerin, der Eigentümer, einen Nachweis zu erbringen. ... Es muss darauf hingewiesen werden, dass das Nichtbefolgen dieser Vorschriften als Ordnungswidrigkeit gilt, die mit Bußgeld geahndet werden kann“, mahnt die BUKEA. Wie steht es um schon bestehende Grundstücksentwässerungsanlagen? Hier seien laut BUKEA „Dichtheitsnachweise grundsätzlich für alle unterirdischen Entwässerungsanlagen, die zur Schmutzwasserab-

Entwässerungsanlage festgestellt werden, besprechen Sie mit Ihrem zertifizierten Fachbetrieb das weitere Vorgehen. Lassen Sie sich als Grundlage die Dokumentation der Schäden geben. Fragen Sie nach Möglichkeiten, die praktikabel sowie lösungsorientiert sind und die Kosten im Rahmen lassen. Nach der Sanierung wird Ihnen der Dichtheitsnachweis von dem Fachbetrieb übergeben. Diesen können Sie bei der Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft einreichen“, erläutert die BUKEA das weitere Vorgehen. Ein bisschen kommt die BUKEA den Hauseigentümern aufgrund der Corona-Krise entgegen. Der BUKEA wäre bewusst, „dass es bedingt durch die Auslastung der Firmen und ergänzend durch die Corona-Krise zurzeit schwierig sein kann, bis zum 31.12.2020 einen



Defekte Abwasserleitungen tragen laut BUKEA zur Verschmutzung des Grundwassers bei.
Foto: mk

Dichtheitsnachweis zu erbringen; es ist aber dennoch grundsätzlich möglich. Sollte bis zum 31.12.2020 kein Nachweis der Dichtheit der Grundstücksentwässerungsanlage im Erdreich erbracht werden können, so wird nicht automatisch ein Ordnungswidrigkeitsverfahren in Gang gesetzt. Haben Eigentümer das Mögliche getan, um einen Dichtheitsnachweis erstellen zu lassen, so wird auf ein Ordnungswidrigkeitsverfahren verzichtet“. Laut BUKEA sollen die Dichtheitsnachweise am nachfolgende E-Mail-Adresse: dichtheitsnachweise@bukea.hamburg.de geschickt werden. Generelle Informationen zum Thema erfährt man an gleicher Stelle unter Tel. 040 428405250 oder 040 428405240.

Fällen von Baum war genehmigt Aufregung um Rodung im Neubaugebiet

■ (mk) Fischbek. Mit Bestürzung hat der Bürger Gerhard Gebhardt auf das Fällen einer prachtvollen Amerikanischen Eiche am 14. Oktober im Neubaugebiet Fischbeker Heidbrook reagiert. „Ich empfinde es empörend, dass so etwas in diesem Wohngebiet passiert, welches unter dem Slogan „Naturnah Wohnen“ steht und von der IBA beworben wird mit: „Ein umfangreicher Baumbestand, der zu großen Teilen erhalten werden konnte, trägt zum unverwechselbaren und naturverbundenen Charakter des Quartiers bei“. Wie kann dann so etwas passieren? Müssen jetzt auch die anderen daneben stehenden Bäume dran glauben?“, so Gebhardt. Der Neue RUF fragte bei der IBA nach. IBA-Geschäftsführerin Karen Pein erklärte: „Für die IBA Hamburg hat der Erhalt von vorhandenen Baumbeständen immer höchste Priorität. Bedauerlicherweise können bei der Entwicklung neuer Wohnquartiere aber nicht alle Bäume erhalten werden. Diese Fällung war aufgrund der Lage auf dem Baufeld geplant und damit korrekt ausgeführt.“ IBA-Pressesprecher Arne von May-

dall ergänzte, dass für die ausgewiesene Fläche die SAGA zuständig sei. Die laufende Bebauung und die damit verbundene Fällung sei somit ein Projekt der SAGA, auf das die IBA keinen Einfluss mehr habe. Gegenüber dem Neuen RUF bestätigte SAGA-Pressesprecher Gunnar Gläser diese Sachlage: „Die IBA Hamburg entwickelt und vermarktet auf dem Gelände der ehemaligen Röttiger-Kaserne in Neugraben-Fischbek Baugrundstücke für rund 1.200 Wohnungen. Auch die SAGA-Unternehmensgruppe hat dort Baugrundstücke erworben und realisiert derzeit rund 100 Wohnungen in Reihenhäusern. Der betroffene Baum stand inmitten unseres im Bebauungsplan ausgewiesenen Baugrundstücks und konnte daher nicht erhalten werden. Eine entsprechende Baugenehmigung sowie eine Fällgenehmigung des zuständigen Bezirksamts liegen vor. Die SAGA wird auf dem Grundstück drei großkronige Bäume als Ersatz pflanzen. Darüber hinaus sind auf den Grundstücken der SAGA weitere Bepflanzungen vorgesehen.“

IMMOBILIENMARKT

Immobilien-Gesuche

Hallo, wir sind eine junge 5-köpfige Familie und suchen schon länger unsere eigenen vier Wände. Da die Immobiliensuche sich momentan etwas schwierig gestaltet, versuchen wir unser Glück auf diesem Wege. Vielleicht möchten Sie in nächster Zeit Ihre Immobilie verkaufen oder kennen jemanden, der es tun möchte? Wir würden uns über ein ganz unverbindliches Gespräch sehr freuen! vielen Dank!
Tel. 0176 / 27 62 61 66

ZEITUNGS ANZEIGEN

- bringen Leben in Ihr Geschäft
- machen den Namen und die Leistungen Ihrer Firma bei allen Lesern bekannt
- und bringen immer wieder neue Kunden

SPARDA GUTSCHEIN

Kostenlose Immobilienwertermittlung für Eigentümer ab 60 Jahren – gültig bis 31.12.20

Sie sparen € 299,-

Jan-Oliver Block
040.55 00 55 - 8048

SPARDA IMMOBILIEN

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

DER STELLENMARKT

Dallmayr

VENDING & OFFICE

Dallmayr Vending & Office ist in Deutschland Marktführer in der Branche der automatischen Verpflegung. Für den **Großraum Hamburg** suchen wir einen engagierten Mitarbeiter (m/w/d), der unser Team verstärkt und unsere Dallmayr Heiß- und Kaltgetränkeautomaten befüllt und reinigt:

Mitarbeiter im Füllservice Vollzeit (m/w/d)

Unsere Anforderungen

- Freundliches, kundenorientiertes Auftreten
- Selbstständiges und einsatzfreudiges Arbeiten
- Führerschein Klasse B
- Pünktlich, zuverlässig und flexibel

Wir bieten

- Geregelte Arbeitszeiten
- On-the-Job Training
- Vielseitiges Aufgabengebiet
- Faire Vergütung
- Angenehmes Arbeitsklima

Sie haben die Möglichkeit, in einem dynamischen, wachsenden, innovativen Unternehmen Ihren Teil zum Erfolg beizutragen. Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihre aussagekräftige Bewerbung, bevorzugt per Mail, mit Gehaltswunsch und frühestmöglichem Eintrittsdatum.

Alois Dallmayr Automaten-Service GmbH & Co. KG
Bremer Str. 77 · 28816 Stuhr
bewerbung.stuhr@dallmayr.de
www.dallmayr.com

Wir suchen eine/n **medizinische/n Fachangestellte/n** als geringfügig Beschäftigte/n in Harburg-Wilstorf.

Bewerbung bitte an rezeption@praxis-prager.de

Prager • Dr. Weber

Ihre Hausarztpraxis

Tel. 7631868

Menken Hoff

LANDWIRTSCHAFT & REITANLAGE

Zur Verstärkung suchen wir eine/n **Pferdewirt m/w/d** in Voll- oder Teilzeit

Landwirt m/w/d für Ackerbau und Pferde
Wohnung vorhanden

Bewerbungen an:
kontakt@menken-hoff.de
oder Telefon 04185 3568
Infos: www.menken-hoff.de

Eine Anzeige...

...informiert Sie über die neuesten Angebote

...hilft Ihnen Ihren Einkauf zu planen

Tor-Monteurs (m/w/d)

für Montage, Wartung und Reparatur von Toranlagen.

Mögl. Schlosser, Elektriker, Mechatroniker, oder guter Handwerker. Wir bilden Sie zum Tormonteur/in aus. Seiteneinsteiger willkommen. Mit Führerschein.

Tel.: 040 - 79 140 71 2
info@nichocz-torteknik.de

Spezialisierte – sehr innovative Firma – tätig im gesamten Bundesgebiet möchte sich mit Dir verstärken.

Unser Office bietet folgende Aufgaben:

- Auftragsabwicklung
- Terminplanung
- CRM-Management
- Kundenfreundliches Miteinander
- Selbstständiges Arbeiten

Bitte Kurzbewerbung an Mail: antje@gieche.com
Gieche Family GmbH, 21244 Buchholz, Zunftstraße 8
Tel. 04181-923860

Zur Erweiterung unseres Teams im Bereich **Hamburg-Süd** suchen wir ab sofort m/w/d

Fachkräfte für Schutz und Sicherheit gepr. Schutz- und Sicherheitskräfte IHK-geprüfte Werkschutzfachkräfte

Wir bieten:

- übertarifliche Bezahlung (über 18,00 €/Std.)
- Drei-Schicht-System 8 Stunden
- qualifizierte Einarbeitung
- diverse Aus- und Weiterbildungen
- krisensicherer Arbeitsplatz

Ihr Profil:

- IHK-gepr. Werkschutzfachkraft, gepr. Schutz- und Sicherheitskraft oder Fachkraft für Schutz und Sicherheit (m/w/d)
- Führerschein Klasse B
- einwandfreies polizeiliches Führungszeugnis
- Bereitschaft zum Schichtdienst
- Teamfähigkeit

Werden auch Sie ein Teil unseres Unternehmens und bewerben Sie sich schriftlich oder per E-Mail bei:

WAKO Nord GmbH · z. Hd. Herrn Keller
Brinkstraße 9–11 · 21680 Stade
E-Mail: einsatzleitung-stade@wako-nord.de

PFLEGEDIENST TIMMLER

SEIT ÜBER 30 JAHREN

EIN STARKES TEAM

SEI DABEI

Stv. Pflegedienstleitung (m/w/d)

Wir suchen: Pflegefachkraft mit Organisationstalent und Leitungskompetenzen

Wir bieten: Gutes Arbeitsklima, gute Bezahlung, 30 Tage Urlaub

Bewerbung bitte per Email oder per Post an den Pflegedienst Timmler

Vinzenzweg 1 • 21077 Hamburg
Tel.: (040) 764 00 20 • info@hktimmler.de

Wir suchen dich!

Aushilfen, Teilzeit und in Festeinstellung für den Streifendienst und in der Alarmzentrale

24 Stunden / 365 Tage Service für Ihre Sicherheit rund um die Uhr besetzte Notruf- und Serviceleitstelle

Du bist nicht komplett verpeilt. Du bist in der Lage dich selbst zu versorgen und scheiterst nicht am EC Gerät? Du brauchst, in den nächsten acht Wochen kein Urlaubssemester, weil du erstmal zu dir selber finden musst? Du kannst die Uhr lesen, musst nicht alle fünf Minuten eine Nachricht vom Handy schreiben und Facebook checken? Du kannst dich in deutscher Sprache verständigen und kannst dir vorstellen, mindestens fünfmal die Woche zu arbeiten (Nacht), ohne an einem Burnout Syndrom zu erkranken? Dann bewirb dich bei uns;

GfW Sicherheitsdienste GmbH Telefon 040-752 440-0 E-Mail: info@gfw-sicherheit.de
Großmooring 4, 21079 Hamburg Telefax: 040-752 440-40 Website: www.gfw-sicherheit.de

Singen mit Corona – geht das?

Shantychor „De Windjammers“ hat schwer zu kämpfen

■ (mk) Neu Wulmstorf. „Wir leben heute knapp acht Monate mit Corona – oder besser: wir leiden seit knapp acht Monaten durch Corona!“ Mit diesem Satz begrüßte der im August neu gewählte 1. Vorsitzende des Shanty-Chores „De Windjammers“ aus Neu Wulmstorf, Bernd Langner, am 28. September die aktiven Sänger und Musiker zum „Ersten Infonachmittag nach Corona“ in der Schießsportanlage des Schützenvereins Neu Wulmstorf. „Die Highlights für 2020 hätten das 30. Neu Wulmstorfer Shanty-Singen, eine mehrtägige Berlinreise mit Auftritt im Großen Sendesaal des RBB, Shanty-Festivals in Norderstedt und Hamburg, Sommerfeste in Seniorenheimen, Auftritte zu Firmenfeiern und eine Reihe Weihnachtskonzerte sein sollen. Unsere letzte Probe fand am 9. März statt.“ Nach den offiziellen Lockerungen, die für Hamburg und Niedersachsen teilweise widersprüchlich waren, beschlossen die Sänger, mit jeweils einem „Halbchor“ im 14-tägigen Wechsel unter Einhaltung der Corona-Regeln die Probenarbeit wieder aufzunehmen. Nach Rücksprache mit dem Gesundheitsamt in Win-



Übernahm das Führungsamt in einer schweren Zeit: Bernd Langner
Fotos: Norbert Meyer

sen/Luhe konnte der 2. Vorsitzende, Heino von Eitzen, am 5. und 12. Oktober die Halbchöre zu Proben bitten. Insgesamt 30 von 46 Sängern fanden sich zu den Proben ein. Schon in der ersten „Corona-Lüftungs-Pause“ bestand Einigkeit darüber, dass diese Proben ganz anders seien, als in den 32 Jahren des Bestehens des Chores zuvor. Chorleiter Jens Peikert fasst zusammen: „Unser Chor hat neben dem Musizieren für viele Aktive eine große soziale Komponente. So fehlen

Treffen, Gespräche, Informationsaustausch und die Kontinuität der Zusammenkünfte; auch die Stimmen haben in den vergangenen acht Monaten Zwangspause z. T. erheblich gelitten. Das Betreten der Übungsstätte, um die uns sicher viele Chöre beneiden, mit Maske, Lüftungspausen nach jeweils 30 Minuten Probenzeit, der große Abstand zum Nebenmann, der Abstand zu den anderen Stimmen und die geringe Anzahl der Sänger in einer Stimme führt zu Unsicherheit beim Singen. Denn es kommt darauf an, den Nebenmann und die Nebenstimmen zu hören. Um gleichzeitig einzusetzen, muss man den Nebenmann Luft holen hören/sehen, auch die Lautstärke regelt der einzelne Sänger durch Kontrolle zu den anderen Sängern. Die Mehrstimmigkeit klingt nicht, wenn z. B. in einer Stimme nur drei Sänger aktiv sind und letztlich ist die Musik/Instrumente lauter als der Gesang; das wiederum ist Voraussetzung dafür, dass jeder im Saal die Musik überhaupt hören kann. Der Klangkörper Chor – so wie wir ihn kennen – ist bei „Halbchören“ nicht mehr vorhanden!“ Vor dem Hintergrund steigender Corona-Ansteckungszahlen und den Hiobsbotschaften neuer Hotspots auch in Neu Wulmstorf blieben einige Sänger aus gesundheitlichen Gründen zu Haus. Bernd Langner: „Wir alle gehören schon durch unser Lebensalter mindestens einer Risikogruppe an. Einige von uns haben Vorerkrankungen, die zu erhöhter Vorsicht mahnen. Allein die örtlich unterschiedlichen Erlaubnisse/Verbote seitens

der Behörden offenbaren Uneinigkeit. Unser Landeschorverband Hamburg fragt regelmäßig bei verschiedenen Stellen nach, um verbindliche Aussagen treffen zu können. Doch die Antworten der Behörden lauten stets „ist uns nicht bekannt“, „wissen wir nicht“, „die Entscheidung liegt letztlich beim Gesundheitsamt“ oder „muss durch den Chor(vorsitzenden) selbst entschieden werden“. Wir haben im Vorstand lange die Argumente abgewogen und es uns nicht leicht gemacht! Wir sind keine Fachleute, sollen aber Entscheidungen treffen – und letztlich dafür geradestehen! Am Ende sind wir deshalb übereingekommen, die Probenarbeit zunächst bis zum Jahresende ruhen zu lassen. Dies ist der sicherste Weg und kommt damit allen Aktiven „Windjammers“ entgegen.“ Kassenwart Bernd Edelbüttel ergänzt: „Obwohl ohne Auftritte keine Gagen mehr fließen, haben wir weiterhin Ausgaben, die die Chorkasse belasten. Auch wenn die Aufwandsentschädigung für unseren Chorleiter und die Miete des Übungslokals erheblich reduziert werden konnten, schmiltz die verbleibende Kasse immer weiter ab. Wie lange unser Chor, der immer sehr gut aufgestellt war, das überleben wird, kann ich nicht absehen.“ Peikert: „Es schmerzt uns, wenn wir an die vielen Auftritte in Senioreneinrichtungen der vergangenen Jahre denken: Die Senioren hatten immer viel Spaß und Abwechslung, wenn wir dort auftraten. Das ist in absehbarer Zeit alles passé. So bleibt als Fazit: Singen mit Corona – nein, das geht gar nicht!“



Die Proben gestalten sich coronabedingt kompliziert

Ordnungsamt kontrolliert verstärkt

Corona-Verordnung im Focus

■ (mk) Neu Wulmstorf. Einzelhändler und Gastronomiebetriebe in der Gemeinde Neu Wulmstorf sind in der letzten Woche aufgrund der stetig steigenden Infektionszahlen in Deutschland verstärkt kontrolliert worden. Insgesamt seien 21 Betriebe an mehreren Tagen der vergangenen Woche in den Abendstunden und am Wochenende von Mitarbeitern des Ordnungsamtes auf die Einhaltung der Maskenpflicht, Abstands-

regelungen sowie weiteren Regelungen bei Betreibern und Kunden überprüft worden. Zu Beanstanden war in mehreren Betrieben die Umsetzung des Mindestabstandgebotes. Entsprechende Verstöße wurden beim Gesundheitsamt angezeigt. Erfreulich sei, dass im Rahmen der Kontrollen keine Verstöße gegen die Maskenpflicht festgestellt wurden. In den kommenden Tagen und Wochen sind weitere Kontrollen geplant.



Mitarbeiter des Ordnungsamtes überprüfen die Einhaltung der Corona-Regeln
Foto: Gemeinde Neu Wulmstorf/Daniel Armonies

FAMILIENANZEIGEN

– Statt Karten –

Und sie werden bleiben –
die Spuren Deines Lebens
Gedanken – Augenblicke – Erinnerungen.

Danke für die Zeichen der Verbundenheit,
Zuwendungen und das Teilen
persönlicher Erinnerungen.
Danke sagen wir auch Pastor Euker
für seine Worte, dem Bestattungsinstitut
Siemers & Feindt, der Gärtnerei Fahje
für die Gestaltung der Trauerfeier.
Auch dem Pflegedienst SAM und der
Praxis Sulzer ein herzliches Dankeschön.

Im Namen der Familie
Petra Plaaß

Neuenfelde, im Oktober 2020

Ingeborg Mindemann
† 07. September 2020

*Danke sage ich allen, die sich in stiller
Trauer mit mir verbunden fühlten und ihre
Anteilnahme zum Ausdruck brachten.
Danke an Herrn Pastor Wenn für die tröstenden
Worte und dem Bestattungshaus Wallner für die
Gestaltung und Begleitung.*

Monika Möhrke
und Familie

Hamburg-Neugraben, im Oktober 2020

Rita Tilgner
geb. Johlitz
* 17. Oktober 1936 † 13. Oktober 2020

*Wir vermissen Dich.
In Liebe
Bettina und Holger
Peter
Claudia und Familie
Enkel und Urenkelkinder
Heinzi*

Wir haben im engsten Familienkreis Abschied genommen.

*In Liebe und Dankbarkeit haben wir Abschied
genommen von meiner lieben Mutter,
Schwägerin und Tante*

Ilse Cesak
geb. Behnke
* 18.01.1938 † 08.10.2020

*Wir hatten eine schöne Zeit und waren
ein gutes Team.*

*Dein Sohn Peter
im Namen aller,
die Dich vermissen und lieb hatten.*

*Wir haben im engsten Familien- und
Freundeskreis Abschied genommen.*

Kondolenz: Wallner Bestattungen c/o I. Cesak,
Falkenbergsweg 72 • 21149 Hamburg

*Ach, schrittest du durch den Garten noch einmal im raschen Gang,
wie gern wollt' ich warten, warten stundenlang
Theodor Fontane*

Nach einem erfüllten Leben entschlief unerwartet
mein lieber Mann, unser herzensguter Vater, Bruder,
Schwager und Onkel

Ulrich Winzer
* 28. Juni 1940 † 7. Oktober 2020

In Liebe und Dankbarkeit

Tilly
Matthias
Martin
Wolfgang und Familie
Hans und Familie
Angela und Familie

Aufgrund der aktuellen Situation haben wir
im engsten Kreis Abschied genommen.

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-0 | info@neuerruf.de

Statt Karten

Christel Schulenburg
geb. Wegner
† 2. Oktober 2020

Herzlichen Dank
sagen wir allen, die mit uns Abschied nahmen und ihre Anteilnahme
auf vielfältige Weise zum Ausdruck gebracht haben.

Im Namen der Familie
Herbert Schulenburg

Hamburg, im Oktober 2020

Das Archäologische Museum
Hamburg und der Museumsverein
Harburg trauern um

Dr. Will Baumgarten

Mit unserem Ehrenmitglied verlieren wir
einen treuen Freund, der uns über Jahrzehnte
ehrenamtlich unterstützt und gefördert hat.

Sein Engagement und seine Heimatliebe
werden uns fehlen.

Prof. Dr. Rainer-Maria Weiss
Archäologisches Museum Hamburg

Prof. Dr. Peter Hornberger
Museumsverein Harburg

Marco Hauschild im Amt bestätigt

Jahreshauptversammlung des Gewerbevereins Neu Wulmstorf

■ (mk) Neu Wulmstorf. Am 7. Oktober fand die Jahreshauptversammlung 2020 des Gewerbevereins Neu Wulmstorf im Rising Soul Center in Neu Wulmstorf statt. Um auch Mitgliedern, die der Risikogruppe angehören oder aus anderen Gründen nicht vor Ort anwesend sein konnten, eine Teilnahme gewährleisten zu können, wurde ein Livestream eingerichtet. Themen der Versammlung waren neben den Aktivitäten im Jahr 2019 und 2020 auch die Wahl der Vorsitzenden, des Kassenwarts und der Kassenprüfer. 2019 lagen Veranstaltungen wie die Autoschau, Neu WuWo, ein Sommerfest, das Unternehmerfrühstück sowie Präsentationsveranstaltungen zur Neu Wulmstorf Card unter organisatorischer Aufsicht des Gewerbevereins. Die zukünftige Planung für das alljährliche Neu Wulmstorfer Wochenende wurde an Sonja und Pierre Stey übergeben. 2020 musste leider die Autoschau und das Neu Wulmstorfer Wochenende aufgrund des Coronavirus abgesagt werden. Dennoch fanden Veranstaltungen wie das Unternehmerfrühstück online statt. Der Schwerpunkt der Aktivitäten im Jahr 2020 lag somit auf den Aktionstag der Wirtschaft, der am 18. September als Pilotprojekt für weitere Aktionstage stattgefunden hat,



Marco Hauschild wurde einstimmig in seinem Amt bestätigt Foto: mk

heißt es in der Pressemitteilung des Gewerbevereins. Für die Wahl des 1. Vorsitzenden ließ Marco Hauschild sich erneut für weitere zwei Jahre aufstellen – das Votum für ihn war einstimmig. Themen wie die Neu Wulmstorf Card und weitere Aktionstage der Wirtschaft sollen im Fokus seiner Amtszeit stehen. Patrick Solle, der 2. Vorsitzende des Gewerbevereins, wurde ebenfalls wieder gewählt. Sein Anliegen

sei es, den Gewerbeverein gerade in Hinblick auf die Digitalisierung moderner zu machen. Aufgrund einer beruflichen Verlagerung verabschiedete sich Jochen Lindemann, der bisherige Kassenwart des Gewerbevereins. Hartmut Dieterle wurde einstimmig als sein Nachfolger gewählt. Es wurden zudem zwei neue Kassenprüfer gewählt, dieses Amt werden zukünftig Mirco Meyer und Sven Matthies durchführen.

Überdies war Thomas Grambow, der stellvertretende Bürgermeister, zu Gast und hielt einen Beitrag über die A26 und die Auswirkungen auf den Verkehr in der Bahnhofstraße. Die A26 wird wie geplant fortgeführt bis Neu Wulmstorf (Grenze Niedersachsen), Hamburg wäre dann für den Weiterbau verantwortlich. Die Fertigstellung erfolge ggf. 2024/25, erläuterte Grambow. Der Referent warnte vor einer Überlastung der Straßen im Zentrum von Neu Wulmstorf, da der kürzeste Weg von der Abfahrt der geplanten A26 durch den Ortskern (u.a. Bahnhofstraße) führt. Aus gegebenem Anlass wurde am 9. März ein Antrag für Verkehrslenkungsmaßnahmen gestellt, mit dem Ziel, die befürchtete Überlastung der Straßen zu verhindern, so Grambow. Neben Grambow hielt auch Dr. Jöran Wrana von der Süderelbe AG einen Gastbeitrag über das Projekt „besserhier“. Das Projekt startete 2018 unter dem Namen „YOJO – Fachkräfteportal und Fachkräfte-marketing für die südliche Metropolregion Hamburg“ und heißt seit 2020 „besserhier“. Ziel des Projekts sei die überregionale Vermarktung der Metropolregion Hamburg als attraktiven Wirtschaftsraum, um so Fachkräfte zu binden und zu gewinnen.

Heidelauf 2020 – großartige Resonanz!

Spendensumme von über 1.000 Euro

■ (mk) Neu Wulmstorf. Ende September endete der Aktionszeitraum des diesjährigen Heidelaufs – einmal anders unter dem Motto: „Auf die Strecke, beweg Dich und spende!“ Eine Spendensumme von circa 1.000 Euro kam dabei zusammen. Aber nicht nur die Spende steht im Vordergrund, sondern auch das Thema Kindesmissbrauch. Der Opferschutz, dem sich André Schmidt mit seiner Aktion „Laufend Licht ins Dunkel bringen!“ zugunsten des Vereins „Dunkelziffer“ seit Jahren widmet, muss nach Meinung von Tobias Handtke viel mehr in den Vordergrund gerückt werden. Auch wenn die Spendenaktion über den

Heidelauf mit Ablauf September beendet sei, soll das niemanden abhalten, auch in Zukunft seinen Beitrag zu leisten, betont Handtke. Sich die Zeit nehmen und an die frische Luft gehen, sich bewegen und diese Zeit mit einer kleinen Spende den Menschen zu widmen, die ungeschützt sind, die dringend Hilfe benötigen. „Der Heidelauf bleibt weiter der Initiative von André Schmidt eng verbunden, auch wenn wir hoffen, dass wir mit unserem lebendigen Konzept in 2021 wieder die Kleinen und Großen begeistern können, werden wir André Schmidt auch weiterhin Platz und eine Bühne geben für seine wichtige Mission“, so Handtke.



Der Opferschutz, dem sich André Schmidt (r.) mit seiner Aktion „Laufend Licht ins Dunkel bringen!“ zugunsten des Vereins „Dunkelziffer“ seit einigen Jahren widmet, muss auch nach Meinung von Tobias Handtke viel mehr in den Vordergrund gerückt werden. Foto: T. Handtke

FAMILIENANZEIGEN

Wer im Herzen seiner Lieben lebt,
ist nicht tot, er ist nur fern.

Traurig nehmen wir Abschied von unserer guten Mutter,
Schwiegermutter, Oma und Uroma

Hilda Lange

geb. Möller
* 26. Juni 1927 † 7. Oktober 2020

In Liebe und Dankbarkeit
Joachim und Birgit
Lisa und Herbert
Enkel und Urenkel

Neu Wulmstorf
Die Trauerfeier hat im engsten Familienkreis stattgefunden.

Wenn die Kraft zu Ende geht,
ist Erlösung Gnade!

Günter Wilstermann

† 26. September 2020

Tschüss Papa...
Grüß Mama schön...
In Liebe und Dankbarkeit
Deine Janin

„Ohne Dich“ zwei Worte so
leicht zu sagen und doch
so schwer zu ertragen.
Ich vermisse Dich
Teresa

Traurig haben wir Abschied von unserem
lieben Opa, Schwiegervater und Schwager genommen.

Can, Ben und Noa Cedric Gisela und Horst

Die Beisetzung hat im engsten Familien-
und Freundeskreis stattgefunden.

Herzlichen Dank für die liebevolle Anteilnahme und Unterstützung.

Traurig haben wir Abschied genommen von unserer lieben Tochter,
Schwester, Schwägerin und Tante

Annegret Schädlich

geb. Bardenhagen
* 30. Oktober 1949 † 3. Oktober 2020

Wir vermissen Dich
**Mutti und Papa
Marianne und Heiner
Sabrina
Sören und Jenni**

Die Beisetzung fand auf dem Friedhof Wiegersen statt.
– Finkenwerder –

Und ob ich schon wanderte im finsternen Tal,
fürchte ich kein Unglück, denn Du bist bei mir.
Dein Stecken und Stab trösten mich.
Psalm 23

Wir haben Abschied genommen von

Günter Neumann-Holbeck

geb. Neumann
* 27.02.1931 † 18.10.2020
Königsberg / Pr. Hamburg

Deine Erika
Christian und Uta mit
Anne und Rune, Birte und Tobias,
Fabian und Sophie
Dirk-Ulrich und Katrin mit
Lotta und Anton
Iris
Sören und Tanja mit
Lasse und Konrad

Aus gegebenem Anlass hat die Trauerfeier im engsten Familienkreis
stattgefunden.
Günter hätte sich über eine Spende zugunsten des Ronald McDonald Hauses
Oldenburg gefreut. IBAN: DE66 2805 0100 0016 4780 00 bei der
Landessparkasse zu Oldenburg mit dem Vermerk: „Günter Neumann-Holbeck“.

Kondolenz: Wallner Bestattungen c/o E. Neumann-Holbeck
Falkenbergsweg 72 | 21149 Hamburg

Einschlafen dürfen,
wenn man müde ist,
ist eine wunderbare Sache.
Hermann Hesse

Wir sind dankbar, dass wir Dich hatten.

Annelise Dierks

* 5. November 1928 † 15. Oktober 2020

Rita
Gunda und Heiner
Jessica und Stefan mit Romy
Svenja und Patrick mit Feli
Julia und Jan mit Antonia

Neuenfelde

Die Trauerfeier fand im engsten Familienkreis statt.

Wir würden uns über eine Spende
an die „SOS Kinderdörfer“ sehr freuen.

Sonderkonto: IBAN DE22 4306 0967 2222 2000 00,
bei der Volksbank.
Verwendungszweck: „Annelise Dierks“

WALLNER BESTATTUNGEN

Falkenbergsweg 72, 21149 Hamburg | 040 701 83 46
www.wallner-bestattungen.de | info@wallner-bestattungen.de

Sie mögen keine Überraschungen?
Dann treffen Sie frühzeitig
Vorsorge für den Abschied.

Bestattungen
H.-J. Lüdders
Familientradition seit 1905
040 - 700 04 06
Neu Wulmstorf - Bahnhofstr. 73 Finkenwerder - Neßdeich 90

GUT, WENN MAN EINEN ERFAHRENEN
BESTATTER ZUR SEITE HAT!

GRAUMANN

seit 1872
BESTATTUNGEN

URNENBESTATTUNG „PIETAS“
KOMPLETT € 650,-
ZZGL. FRIEDHOFS-/KREM.GEB. & AMTL. AUSLAGEN
KNOOPSTR. 36 • 21073 HAMBURG • TEL 77 04 74
WWW.GRAUMANN-BESTATTUNGEN.DE



GOLLNAST
 Manufaktur für
 Tor-, Rollladen-, Sonnen-
 und Witterschutztechnik

Der Meister
 kommt selbst!
 Beratung gerne nach
 telefonischer Terminabsprache

Gollnast System-Anlagen GmbH
 Am Felde 5 21629 Neu Wulmstorf
 ☎ 040 700 27 85
 ✉ info@gollnast.de www.gollnast.de

Weiterer Anlauf für neue Feuerwache

SPD: Grundstück gefunden

■ (mk) Finkenwerder. Die Hamburger Feuerwehr nimmt einen neuen Anlauf für eine neue, moderne Feuer- und Rettungswache im Stadtteil Finkenwerder. Das hat der Senat auf eine Schriftliche Kleine Anfrage des Finkenwerder SPD-Bürgerschaftsabgeordneten Ralf Neubauer mitgeteilt. Der lange Zeit für einen entsprechenden Neubau vorgesehene Standort am Genter Ufer musste nach Angaben des Senats im vergangenen Jahr aufgegeben werden. Hintergrund waren demnach „schwierige Grundstücksverhältnisse, unter anderem durch Fragen zur Kampfmittelfreiheit.“ Zwischenzeitlich sei aber ein neues potenzielles Grundstück in der Aluminiumstraße gefunden worden, die weitere Planung erfolge dabei auf den für das Genter Ufer bereits erarbeiteten Planungsständen. Die heutige, im Jahr 1957 erbaute Feuer- und Rettungswache Finkenwerder (F35) an der Benittstraße genüge – so der Senat in seiner Antwort an Neubauer – nicht mehr



Ralf Neubauer

Foto: SPD

den heutigen Anforderungen und könne aufgrund der zu geringen Grundstücksgröße auch nicht dazu ertüchtigt werden. Eine Rettungswache soll allerdings im Finkenwerder Ortskern verbleiben, außerdem soll eine weitere Rettungswache am neuen Standort entstehen, teilt Neubauer mit.

Haben Sie eine Meinung zu aktuellen Themen, die Sie uns gerne mitteilen möchten:

Der Neue Ruf · Cuxhavener Str. 265 b · 21149 Hamburg
redaktion@neuerruf.de

EEN SNACK OP PLATT

Ümsünst? De Dod?

Ein Kommentar von Uwe Hansen

Miem Opa Friech wûr ôber tachentig. Liekers hett em Spaß mookt, uns in Hamborg to be-seuken. Dat wûr keen lange Reis vun Sleswig na Hamborg. Liekers fôr em – Johrgang 1875 – de in seine Deenstied in Altona noch de Peerbahn beleevt harr – wûr dat een groote Reis. Wû kreegen ok jûmmers per Postkoart Bescheet, wann ehr de Tog in Altona ankeum – wegen affholn. Bi uns to Hus, in Hamm, gûng Opa den ok giern mol spazeern, vun de Süderstraat bit no'n Hammer Park, dat wûr fôr em keen Problem, he wûr good to Foot. Un kinn sük ok all eenigermaten ut, bi ums in Hamm. So veel Vokiehr as hüt gev dat in de Föfftiger ok ne. Man eenmol hett Opa Friech uns doch Sorgen mookt, indem he veel to lang ünnerwegens weur. As he nu endlich keum, votill he van een annern olen Mann, de har blangn em op de Bank seeten. Wûr ok Johrgang 75. „Also ok a'n „Karkhoffgemüse“ sâh Opa, un grien vognôgt! Nu sünd wû, mien Inge un ik, in dat Öller vun Opa! Un jichens – wie geht uns da gootloov good, man halfwegens gesund weet wû doch, wû sünd oles Gemüse. Un jichens wenn is dat so wiet! Oft genoeg löppst du ok as Folger ôbern Karkhoff un denkst dat



Uwe Hansen

Foto: pm

een oder anner Mol doar an, wat du vörsogen müts, fôr den Fall. Un dormit de Nobliebernd un de Kinner nich so veel Last dormit hebbt, di to Graff to kriegen! Also nich lang snacken, hen na de Lüd, de dofôr dor sünd. Un denn so warrst du gewohr: Allns hett si enen Pries – ok de Dod! Man de Trost is: Wat Du nu besorgst, geiht nich vun't Arvdeel aff, wenn Di mal wat mallört. Wenn Du düüre Pleeg hebben mütsst. Wat schall ik seggen, wû weurn richtig erleichtert, nodem wû dat reguleert harrn. Un Ôbrigens: Dat stimmt, de Bestatters beleevt ok Geschichten, de achteran lustig to votelln sünd. Man doarvun een annermol!

Rollladen plus plus

Ideen zur Kombination von innen- und außenliegendem Sonnenschutz

■ (mk) Neu Wulmstorf. Bei der Entscheidung für den bestmöglichen Sonnenschutz stellt sich häufig die Frage: Innenjalousien, Außenjalousien oder Außenrollladen? Im Spätsommer und frühem Herbst bietet der Sonnenschutz Vorteile: gibt es sehr wechselhaftes Wetter, aber durchaus noch sonnige Tage. Sieht man zuhause fern oder sitzt man vor dem Laptop, kommt es durch die tiefstehende Sonne zu einer unangenehmen Blendung. Mit einem Sonnenschutz lässt sich der

Lichteinfall komfortabel regulieren. Diese Art des Sonnenschutzes gibt es heutzutage in den unterschiedlichsten Dessins, Farben und Formen, um für jeden Geschmack die passende Lösung zu finden. Wird es in der Übergangszeit am Abend schon recht kühl, lenkt dies das Augenmerk auf die kommende Heizsaison und die hohen Heizkosten in den Wintermonaten. Eine der vielen Stärken des außenliegenden Sonnenschutzes in Form von Rollläden ist die Energieeinsparung. Roll-

laden sorgen für eine nachhaltige Dämmung und verhindern Wärmeverluste. Außerdem Schirmen Rollläden sehr wirkungsvoll Lärm von außen ab und sorgen in einbruchhemmenden Varianten für mehr Sicherheit. Für innen- und außenliegende Systeme bietet sich die Möglichkeit, den Sonnenschutz mit intelligenten Smart-Home-Lösungen zu verknüpfen. Das erleichtert die Steuerung und macht den Einsatz noch komfortabler und sicherer. Damit die

Wahl des Systems bzw. die Kombination verschiedener Sonnenschutzsysteme wirklich zu den individuellen Bedürfnissen passt, ist fachliche Beratung besonders wichtig. Das kompetente Team von Gollnast System-Anlagen GmbH Tor-, Rollladen-, Sonnenschutztechnik, Am Felde 5, 21629 Neu Wulmstorf, steht Ihnen als Ansprechpartner gern zur Verfügung. Unser Angebot reicht von der Beratung über die Planung Ihres Sonnenschutzes bis hin zur fachgerechten Montage und Wartung.

„Eine gut bestandene Challenge“

Nicht alltägliches Werkstattkonzert der „Liedertafel Harmonie“

■ (pm) . Werkstattkonzert: Selten hat ein Konzert diese Bezeichnung so wortwörtlich verdient wie der Auftritt der „Liedertafel Harmonie“ am 18. Oktober. Aus der Not eine Tugend machend, hatte der Männerchor – pandemiebedingt – ja, sie lesen richtig – in eine ... Werkhalle eingeladen. Zur Verfügung gestellt hatte sie John Quast, passives Mitglied der Liedertafel und Chef von „Quast Präzisionstechnik“ am Heinsäß-Weg. Der Chor ließ sich nicht zweimal bitten und organisierte (wie es die behördlichen Vorgaben erlaubten) am Sonntag vergangener Woche zwei jeweils einstündige Werkstattkonzerte vor jeweils 30 geladenen Gästen. Wo es sonst eher laut zugeht – Bleche, Stahlträger in den Regalen, Kabelrollen, Leitern, Krane, Aggregate und jede Menge Werkzeug ließen darauf schließen – erklangen diesmal harmonische Töne, wie sie diese Werkhalle, in der die Quast-Mitarbeiter für den nicht alltäglichen Auftritt Platz geschaffen hatten, wohl noch nie gehört hatte. Ganz sang- und klanglos wollte der Männerchor sein 155. Jubiläumsjahr nun doch nicht ausklingen lassen, wenn man wegen Corona schon auf die beiden Jahreskonzerte am 8. und 9. Novem-

ber im Stammquartier „St. Petrus-Kirche“ verzichten musste. Jetzt also eine Werkhalle: „Es war ein Konzert, das garantiert in die Geschichte der Liedertafel Harmonie eingehen wird, ein Konzert, wenn auch nur klein, von dem man auch später noch sprechen wird“, war sich der Dirigent Peter Schuldt sicher, nachdem der letzte Ton von diesmal insgesamt nur zehn Liedern verklungen war. Aber, so fuhr Moderator Uwe Hansen fort, „wir mussten uns mit dieser schwierigen Situation auseinandersetzen, wenn es weiter gehen soll.“ Und es ging weiter. Nach dem Lockdown hatte der Chor, gemäß der von Peter Schuldt ausgegebenen Devise: „Männer, es muss weiter gehen!“, viel Phantasie bewiesen, um, wie es umgangssprachlich heißt, „wieder in die Gänge zu kommen.“ Zunächst hatte man versucht, via Zoom erneut gemeinsam zu singen (auch eine technische Herausforderung für die Teilnehmer), was nur mäßig zufriedenstellend war, aber mehr als gar nichts. Dank das guten Wetters im Sommer folgten weitere Proben, zunächst unter freiem Himmel und schließlich in einer gut durchlüfteten Scheune –



Peter Schuldt: Wir haben an dieses Konzert geglaubt, jeder einzelne von uns

Foto: pm

immer mit Abstand: eine Herausforderung für alle Beteiligten. Wie Uwe Hansen berichtete, habe sich der Chor auch in den vergangenen anderthalb Jahrhunderten manchen Widrigkeiten ausgesetzt gesehen und sie alle mit Bravour gemeistert. Von Corona wollte man sich dann auch nicht kleinkriegen lassen. Das untermauerte die „Harmonie“ mit den Titeln „Alt wie ein Baum“ (Wofür der Chor beste Chancen hat) und „Das Morgenrot“, das die diesmal nur 17 Sänger (die der Aerosol-Ausstoß trotz Durchlüftung der Halle zuließ) bereits wieder am musikalischen Horizont aufsteigen sahen. Dass es weiter gehen soll und wird, bewies auch der neu einstudierte Song „Übers Meer“ (und noch ein Stück weiter...) von Rio Reiser. Ob die Gruppe „Karat“, als sie den Titel „Über sieben Brücken mußt du geh'n“ ihrerzeit in der DDR, mit durchschlagendem Erfolg lancierte, etwas von Corona geahnt hat? Über diese sieben Brücken muss nun auch der Chor gehen. Und wenn Reisen in diesen Tagen schon ein schwieriges Unterfangen ist, nahm die Liedertafel ihre Gäste

zumindest musikalisch auf eine Schiffsreise in die Karibik mit, „wo eine „Party im Gange war.“ Wie schön! Mit dem letzten Song waren die Sangesbrüder dann auch wieder bei der Seefahrt angekommen, ohne die Finkenwerder nicht denkbar ist. Dass die Chorsänger diesmal wegen der Vorgaben (für deren Umsetzung und die Besorgung aller notwendigen Genehmigungen Jan Körner und Peter Haase gesorgt hatten) alle in das eigene Mikrofon singen mussten, stellte sie und die Technik, die den Sound werkhallenkonform austarieren musste, vor nicht minder große Schwierigkeiten. Unter dem Strich darf man sagen: Natürlich ist ein Werkstattkonzert kein vollwertiges Konzert. Aber es war ein denkwürdiges Konzert. Es war ein (wenn auch nur kleiner) Aufstand gegen das Virus, gegen die Kultur-Krise, in die auch zahlreiche Künstler ganz unschuldig hineingeschlittert sind. Peter Schuldt: „Unser Konzert war ein Zeichen dafür, dass der Mut nicht ganz verloren gegangen ist. Es war eine gut bestandene Challenge.“



Ein Werkstattkonzert der „Liedertafel Harmonie“, das diesen Namen auch tatsächlich verdient und (pandemiebedingt) in die Geschichte dieses Chores eingehen wird

Foto: pm

Mix aus alten und neuen Spielgeräten

Sanierung des Tweeflunken-Spielplatzes beschlossen

■ (mk) Finkenwerder. Die Sanierung des zuletzt in die Jahre gekommenen Tweeflunken-Spielplatzes war am 20. Oktober Thema im Regionalausschuss Finkenwerder. Der Ausschuss hatte sich dabei mit der vom Bezirksamt Mitte vorgelegten Planung, die einen Mix aus neuen Spielgeräten und dem Erhalt bestehender Spielgeräte vorsieht, befasst und sie einstimmig für gut befunden, erläutert die Finkenwerder SPD-Bezirksabgeordnete Carina Oestreich: „Es wird unter anderem eine Nestschaukel für mehrere Kinder, ein Klettergerät und mehrere neue Wippgeräte geben“, freut



Witterungsbedingt soll mit der Sanierung des Spielplatzes im Frühjahr 2021 begonnen werden

Foto: SPD

sich Oestreich. Außerdem werde der den Spielplatz prägende Bunker mit einer Spielbemalung auf dem Dach des Bunkers integriert und eine Wegverbindung zwischen den Spielgeräten angelegt. Tischtennisplatte und Bolzplatz sollen bestehen bleiben. Das Bezirksamt möchte den Auftrag für die Spielplatzsanierung noch in diesem Jahr vergeben, wie ein Vertreter der Behörde im Regionalausschuss berichtete. Witterungsbedingt soll mit den Arbeiten dann im Frühjahr 2021 begonnen werden. Die Kosten belaufen sich auf etwa 90.000 Euro.